Európsky parlament
2014 – 2019

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

2016/0222(COD)

23.2.2017

POZMEŇUJÚCE NÁVRHY 52 – 295

Návrh správy
Sophia in 't Veld
(PE593.978v02-00)

o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa stanovujú normy pre prijímanie žiadateľov o medzinárodnú ochranu (prepracované znenie)

Návrh smernice
(COM(2016)0465 – C8-0323/0216 – 2016/0222(COD))

Pozmeňujúci návrh 52
Gilles Lebreton

Návrh smernice
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. fr

Pozmeňujúci návrh 53
Beatrix von Storch

Návrh smernice
–

Návrh na zamietnutie

Európsky parlament zamieta návrh Komisie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 54
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (CEAS) založená na plnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967, predstavuje základnú časť cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti	(2) Spoločná azylová politika vrátane spoločného európskeho azylového systému (CEAS) založená na plnom a inkluzívnom uplatňovaní Ženevského dohovoru o právnom postavení utečencov z 28. júla 1951, doplneného Newyorským protokolom z 31. januára 1967, predstavuje základnú časť cieľa Európskej únie, ktorým je postupné vytvorenie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti

otvoreného pre tých, ktorých okolnosti oprávnene donútili hľadať ochranu v Únii, čím potvrdzuje zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***solidarity a spravodlivého rozdelenia zodpovednosti medzi členskými štátmi, a to aj na finančnej úrovni***.	otvoreného pre tých, ktorých okolnosti oprávnene donútili hľadať ochranu v Únii, čím potvrdzuje zásadu zákazu vyhostenia alebo vrátenia. Takáto politika by sa mala riadiť zásadou ***dostupnosti, pričom by sa mali zohľadniť absorpčné kapacity prijímajúcich spoločností, ako aj maximálna sebestačnosť žiadateľov o ochranu***.

Or. en

Odôvodnenie

Účinný spoločný európsky azylový systém (CEAS) nemôže byť postavený na predpoklade rozdelenia záťaže a solidarite. Vykonávanie CEAS by sa malo namiesto toho riadiť účinným riadením migračných tokov a obmedzením zbytočných motivačných faktorov, ako sú štedré sociálne dávky.

Pozmeňujúci návrh 55
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(3) Spoločný európsky azylový systém (CEAS) je založený na systéme určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o medzinárodnú ochranu a na spoločných normách pre konania o azyle, pre podmienky a postupy prijímania a pre práva osôb požívajúcich medzinárodnú ochranu. Napriek významnému pokroku, ktorý sa dosiahol pri rozvoji spoločného európskeho azylového systému, stále existujú významné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, podmienky prijímania poskytované žiadateľom, mieru úspešnosti a druh ochrany poskytovanej osobám požívajúcim medzinárodnú ochranu. Tieto rozdiely ***sú dôležitou***	(3) Spoločný európsky azylový systém (CEAS) je založený na systéme určovania členského štátu zodpovedného za žiadateľov o medzinárodnú ochranu a na spoločných normách pre konania o azyle, pre podmienky a postupy prijímania a pre práva osôb požívajúcich medzinárodnú ochranu. Napriek významnému pokroku, ktorý sa dosiahol pri rozvoji spoločného európskeho azylového systému, stále existujú významné rozdiely medzi členskými štátmi, pokiaľ ide o druhy používaných postupov, podmienky prijímania poskytované žiadateľom, mieru úspešnosti a druh ochrany poskytovanej osobám požívajúcim medzinárodnú ochranu. Tieto rozdiely ohrozujú

hnacou silou sekundárneho pohybu a ohrozujú dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú svoju žiadosť.	dosiahnutie cieľa, ktorým je zabezpečiť, aby sa so všetkými žiadateľmi zaobchádzalo rovnako, bez ohľadu na to, kde v Únii podajú svoju žiadosť.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 56
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(4) Vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016 nazvanom „Smerom k reforme spoločného európskeho azylového systému a zlepšeniu možností legálnej migrácie do Európy“[22] Komisia zdôraznila potrebu ďalej posilniť a zosúladiť spoločný európsky azylový systém (CEAS). Vymedzila tiež možnosti zlepšenia spoločného európskeho azylového systému (CEAS), ktoré sa dosiahne najmä pomocou vytvorenia udržateľného a spravodlivého systému na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o medzinárodnú ochranu, posilnenia systému Eurodac, väčšieho zbližovania v rámci azylového systému Únie, predchádzania sekundárnym pohybom v rámci Únie a udelenia nového mandátu Agentúre Európskej únie pre azyl. Ide o reakciu na výzvy Európskej rady z 18. až 19. februára 2016[23] a zo 17. až 18. marca 2016[24] na dosiahnutie pokroku, pokiaľ ide o reformu súčasného rámca Únie s cieľom zabezpečiť humánnu a efektívnu azylovú politiku. Navrhuje sa tak aj ďalší pokrok v súlade s holistickým prístupom k migrácii, ktorý stanovil Európsky parlament vo svojej správe z vlastnej iniciatívy z 12. apríla 2016.	(4) Vo svojom oznámení zo 6. apríla 2016 nazvanom „Smerom k reforme spoločného európskeho azylového systému a zlepšeniu možností legálnej migrácie do Európy“[22] Komisia zdôraznila potrebu ďalej posilniť a zosúladiť spoločný európsky azylový systém (CEAS). Vymedzila tiež možnosti zlepšenia spoločného európskeho azylového systému (CEAS), ktoré sa dosiahne najmä pomocou vytvorenia udržateľného a spravodlivého systému na určenie členského štátu zodpovedného za žiadateľov o medzinárodnú ochranu, posilnenia systému Eurodac, väčšieho zbližovania v rámci azylového systému Únie, predchádzania sekundárnym pohybom v rámci Únie a udelenia nového mandátu Agentúre Európskej únie pre azyl. Ide o reakciu na výzvy Európskej rady z 18. až 19. februára 2016[23] a zo 17. až 18. marca 2016[24] na dosiahnutie pokroku, pokiaľ ide o reformu súčasného rámca Únie s cieľom zabezpečiť humánnu a efektívnu azylovú politiku. Navrhuje sa tak aj ďalší pokrok ***čiastočne*** v súlade s holistickým prístupom k migrácii, ktorý stanovil Európsky parlament vo svojej správe z vlastnej iniciatívy z 12. apríla 2016.

[22] COM(2016) 197 final.

[23] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

[24] EUCO 12/1/16.

[22] COM(2016) 197 final.

[23] EUCO 19.2.2016, SN 1/16.

[24] EUCO 12/1/16.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 57
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. ***Pretrvávajúce problémy so zabezpečovaním dodržiavania*** noriem pre prijímanie ***potrebných pre dôstojné zaobchádzanie so žiadateľmi*** v ***niektorých*** členských štátoch ***prispievajú*** k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž ***a ocitajú sa teda pod tlakom, aby svoje normy znižovali***. Spravodlivejšie normy pre prijímanie stanovené na vhodnej úrovni vo všetkých členských štátoch prispejú k ***dôstojnejšiemu zaobchádzaniu so žiadateľmi a k ich*** spravodlivejšiemu rozloženiu v rámci EÚ.	(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. ***Rozdielnosť*** noriem pre prijímanie v ***rôznych*** členských štátoch ***prispieva*** k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž. Spravodlivejšie normy pre prijímanie stanovené na vhodnej ***a ekonomicky realistickej*** úrovni vo všetkých členských štátoch prispejú k spravodlivejšiemu rozloženiu ***žiadateľov*** v rámci EÚ***, a tým prispejú aj k rýchlejšiemu spracúvaniu žiadostí***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 58
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. Pretrvávajúce problémy so zabezpečovaním dodržiavania noriem pre prijímanie potrebných pre dôstojné zaobchádzanie so žiadateľmi v niektorých členských štátoch prispievajú k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž a ocitajú sa teda pod tlakom, aby ***svoje*** normy ***znižovali***. ***Spravodlivejšie*** normy pre prijímanie ***stanovené na vhodnej úrovni*** vo všetkých členských štátoch prispejú k dôstojnejšiemu zaobchádzaniu so žiadateľmi a k ich spravodlivejšiemu rozloženiu v rámci EÚ.	(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. Pretrvávajúce problémy so zabezpečovaním dodržiavania noriem pre prijímanie potrebných pre dôstojné zaobchádzanie so žiadateľmi v niektorých členských štátoch prispievajú k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž a ocitajú sa teda pod tlakom, aby ***zabezpečili, že sa ich vysoké*** normy ***zachovajú***. ***Spravodlivé a vysoké*** normy pre prijímanie vo všetkých členských štátoch prispejú k dôstojnejšiemu zaobchádzaniu so žiadateľmi a k ich spravodlivejšiemu rozloženiu v rámci EÚ.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 59
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Odôvodnenie 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. Pretrvávajúce problémy so zabezpečovaním dodržiavania noriem pre prijímanie potrebných pre ***dôstojné*** zaobchádzanie so žiadateľmi v niektorých členských štátoch prispievajú k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž	(5) Podmienky prijímania sa medzi jednotlivými členskými štátmi naďalej značne líšia, a to pokiaľ ide o spôsob, akým je organizovaný systém prijímania, aj z hľadiska štandardu, ktorý je žiadateľom poskytovaný. Pretrvávajúce problémy so zabezpečovaním dodržiavania noriem pre prijímanie potrebných pre ***primerané*** zaobchádzanie so žiadateľmi v niektorých členských štátoch prispievajú k tomu, že na niekoľko členských štátov so všeobecne vysokými normami pre prijímanie dopadá neprimeraná záťaž

a ocitajú sa teda pod tlakom, aby svoje normy znižovali. Spravodlivejšie normy pre prijímanie stanovené na vhodnej úrovni vo všetkých členských štátoch prispejú k dôstojnejšiemu zaobchádzaniu so žiadateľmi a k ich spravodlivejšiemu rozloženiu v rámci EÚ.	a ocitajú sa teda pod tlakom, aby svoje normy znižovali. Spravodlivejšie normy pre prijímanie stanovené na vhodnej úrovni vo všetkých členských štátoch prispejú k dôstojnejšiemu zaobchádzaniu so žiadateľmi a k ich spravodlivejšiemu rozloženiu v rámci EÚ.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 60
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(6) Mali by sa mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu a Agentúry Európskej únie pre azyl s cieľom poskytnúť ***primeranú*** podporu úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených v tejto smernici, a to aj tým členským štátom, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy.	(6) Mali by sa ***s mierou*** mobilizovať zdroje Fondu pre azyl, migráciu a integráciu a Agentúry Európskej únie pre azyl s cieľom poskytnúť ***doplnkovú*** podporu úsiliu členských štátov pri zavádzaní noriem stanovených v tejto smernici, a to aj tým členským štátom, ktoré predovšetkým z dôvodu ich geografickej alebo demografickej situácie čelia osobitnému a neúmernému tlaku na ich azylové systémy.

Or. en

Odôvodnenie

Hlavnú zodpovednosť za pokrytie nákladov na prijímanie žiadateľov o azyl nesú členské štáty.

Pozmeňujúci návrh 61
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(7) V záujme zabezpečenia rovnakého	(7) V záujme zabezpečenia rovnakého

zaobchádzania so žiadateľmi v celej Únii by sa táto smernica mala uplatňovať vo všetkých fázach a pri všetkých druhoch konaní týkajúcich sa žiadostí o medzinárodnú ochranu, na všetkých miestach a vo všetkých zariadeniach, kde sa žiadatelia nachádzajú, a to tak dlho, ako sa žiadatelia môžu zdržiavať na území členských štátov ako žiadatelia. Je potrebné ozrejmiť, že materiálne podmienky prijímania by mali byť žiadateľom poskytnuté od okamihu, keď oznámia svoje želanie požiadať o medzinárodnú ochranu pracovníkom rozhodujúceho orgánu, prípadne pracovníkom akýchkoľvek iných orgánov, ktoré sú určené ako príslušné na prijímanie a registráciu žiadostí alebo ktoré rozhodujúcemu orgánu pomáhajú pri prijímaní týchto žiadostí v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	zaobchádzania so žiadateľmi v celej Únii by sa táto smernica mala uplatňovať vo všetkých fázach a pri všetkých druhoch konaní týkajúcich sa žiadostí o medzinárodnú ochranu, na všetkých miestach a vo všetkých zariadeniach, kde sa žiadatelia nachádzajú, a to tak dlho, ako sa žiadatelia môžu zdržiavať na území členských štátov ako žiadatelia. ***Táto smernica sa netýka osôb, ktoré nepodali žiadosť o medzinárodnú ochranu alebo sa už nepovažujú za žiadateľov.*** Je potrebné ozrejmiť, že materiálne podmienky prijímania by mali byť žiadateľom poskytnuté od okamihu, keď oznámia svoje želanie požiadať o medzinárodnú ochranu pracovníkom rozhodujúceho orgánu, prípadne pracovníkom akýchkoľvek iných orgánov, ktoré sú určené ako príslušné na prijímanie a registráciu žiadostí alebo ktoré rozhodujúcemu orgánu pomáhajú pri prijímaní týchto žiadostí v súlade s nariadením (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Odôvodnenie

Osoby, ktoré odmietli podať žiadosť o medzinárodnú ochranu náležitým spôsobom by nemali mať nárok na využívanie záruk poskytnutých touto smernicou.

Pozmeňujúci návrh 62
Cornelia Ernst

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal by mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	***vypúšťa sa***

Or. de

Pozmeňujúci návrh 63
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal by mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 64
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal by mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 65
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) ***Ak sa*** žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal ***by*** mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	(8) ***S cieľom odradiť od sekundárnych presunov by*** žiadateľ***, ktorý sa*** nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], nemal mať nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 66
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], ***nemal by mať*** nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.	(8) Ak sa žiadateľ nachádza v inom členskom štáte, než v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], ***nemá*** nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 67
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) ***Mali by sa stanoviť štandardné*** podmienky pre prijímanie žiadateľov***, ktoré postačia na zabezpečenie ich dôstojnej životnej úrovne a porovnateľných životných podmienok***	(10) Podmienky pre prijímanie žiadateľov ***stanovujú členské štáty. Tieto podmienky sa so zreteľom na zásadu subsidiarity neharmonizujú. Ďalej sa uznávajú rozdiely v podmienkach***

vo všetkých členských štátoch. Harmonizácia podmienok prijímania ***žiadateľov by mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov, ktoré sú spôsobené rôznymi podmienkami pri ich prijímaní.***	prijímania ***ako dôsledok rôznych priorít v rámci rozpočtov jednotlivých členských štátov.***

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 68
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Mali by sa stanoviť štandardné podmienky pre prijímanie žiadateľov***, ktoré postačia na zabezpečenie ich dôstojnej životnej úrovne*** a ***porovnateľných životných podmienok*** vo všetkých členských štátoch. Harmonizácia podmienok prijímania žiadateľov by mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov, ktoré sú spôsobené rôznymi podmienkami pri ich prijímaní.	(10) Mali by sa stanoviť štandardné podmienky pre prijímanie žiadateľov a ***porovnateľné životné podmienky*** vo všetkých členských štátoch. Harmonizácia podmienok prijímania žiadateľov by mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov, ktoré sú spôsobené rôznymi podmienkami pri ich prijímaní.

Or. en

Odôvodnenie

Výraz „dôstojný“ je subjektívny a dá sa rôzne interpretovať.

Pozmeňujúci návrh 69
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Odôvodnenie 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(10) Mali by sa stanoviť štandardné podmienky pre prijímanie žiadateľov, ktoré postačia na zabezpečenie ich ***dôstojnej*** životnej úrovne a porovnateľných životných podmienok vo všetkých členských štátoch. Harmonizácia podmienok prijímania žiadateľov by mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov, ktoré sú spôsobené rôznymi podmienkami pri ich prijímaní.	(10) Mali by sa stanoviť štandardné podmienky pre prijímanie žiadateľov, ktoré postačia na zabezpečenie ich ***primeranej*** životnej úrovne a porovnateľných životných podmienok vo všetkých členských štátoch. Harmonizácia podmienok prijímania žiadateľov by mala pomôcť obmedziť sekundárne pohyby žiadateľov, ktoré sú spôsobené rôznymi podmienkami pri ich prijímaní.

Or. it

Odôvodnenie

Použitie prídavného mena „dôstojný“ na opísanie životnej úrovne, ktorá sa musí zabezpečiť žiadateľom prostredníctvom zavedenia harmonizovaných podmienok prijímania, bez spresnenia jeho obsahu by mohlo viesť k sporom so zainteresovanými stranami.

Pozmeňujúci návrh 70
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) S cieľom zabezpečiť, že žiadatelia si budú vedomí následkov úteku, členské štáty by ich mali čo možno najskôr, najneskôr však v čase podania žiadosti informovať jednotným spôsobom o všetkých povinnostiach, ***ktoré musia žiadatelia plniť',*** pokiaľ ide o podmienky prijímania vrátane okolností, za akých môže byť obmedzené poskytnutie materiálnych podmienok prijímania a akýchkoľvek výhod.	(11) S cieľom zabezpečiť, že žiadatelia si budú vedomí následkov úteku, členské štáty by ich mali čo možno najskôr, najneskôr však v čase podania žiadosti informovať jednotným spôsobom o všetkých ***právach, nárokoch a*** povinnostiach, pokiaľ ide o podmienky prijímania vrátane okolností, za akých môže byť obmedzené poskytnutie materiálnych podmienok prijímania a akýchkoľvek výhod***, a právnej pomoci, osobitných potrebách, náprave a práve na opravný prostriedok proti zadržaniu alebo rozhodnutiam týkajúcim sa nahradenia,***

obmedzenia alebo odňatia materiálnych podmienok prijímania a informáciách o príslušnom konaní o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 71
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(11) S cieľom zabezpečiť, že žiadatelia si budú vedomí následkov úteku, členské štáty by ich mali ***čo možno najskôr***, najneskôr však v čase podania žiadosti informovať jednotným spôsobom o všetkých povinnostiach, ktoré musia žiadatelia plniť, pokiaľ ide o podmienky prijímania vrátane okolností, za akých môže byť obmedzené poskytnutie materiálnych podmienok prijímania a akýchkoľvek výhod.	(11) S cieľom zabezpečiť, že žiadatelia si budú vedomí následkov úteku, členské štáty by ich mali ***v okamihu, keď osoba vyjadrí svoj úmysel požiadať o medzinárodnú ochranu***, najneskôr však v čase podania žiadosti informovať jednotným spôsobom o všetkých povinnostiach, ktoré musia žiadatelia plniť, pokiaľ ide o podmienky prijímania vrátane okolností, za akých môže byť obmedzené poskytnutie materiálnych podmienok prijímania a akýchkoľvek výhod.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 72
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. ***Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody.*** Platnosť	(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané.

cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. ***Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné naliehavé dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 73
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych	(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych

príbuzných. ***Iné naliehavé dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.***	príbuzných.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 74
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom***, sťažujú*** neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné naliehavé dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.	(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom ***s cieľom sťažiť*** neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie***, sa môžu prijať len po obnovení trvalej kontroly hraníc***. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad iba vtedy, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovných dokladov by tiež mala byť obmedzená na účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné naliehavé dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.
	Or. en

Pozmeňujúci návrh 75
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 12

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad ***iba vtedy***, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné ***naliehavé*** dôvody. Platnosť cestovných dokladov by ***tiež*** mala ***byť obmedzená na*** účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné ***naliehavé*** dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.	(12) Harmonizované pravidlá EÚ o dokladoch, ktoré sa vydávajú žiadateľom, sťažujú neoprávnený pohyb žiadateľov v rámci Únie. Je potrebné objasniť, že členské štáty by mali žiadateľom poskytnúť cestovný doklad, ak nastanú vážne humanitárne alebo iné dôvody. Platnosť cestovných dokladov by mala ***zahŕňať aspoň*** účel a čas trvania, ktoré sú potrebné pre dôvod, pre ktorý boli vydané. Za závažné humanitárne dôvody by sa napríklad mohlo považovať, ak žiadateľ musí cestovať do inej krajiny na účely liečenia alebo návštevy príbuzných v osobitných prípadoch, napríklad návštevy blízkych príbuzných, ktorí sú vážne chorí, alebo účasti na svadbe alebo pohrebe blízkych príbuzných. Iné dôvody by mohli zahŕňať situácie, keď žiadatelia, ktorým bol poskytnutý prístup na trh práce, musia nutne cestovať na pracovné účely, keď žiadatelia musia cestovať v rámci študijného programu alebo keď maloleté osoby cestujú s náhradnou rodinou.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 76
Cornelia Ernst

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať, v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt. Žiadateľovi, ktorý túto povinnosť nesplnil, bude po určení zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] s menšou pravdepodobnosťou povolené zdržiavanie sa v členskom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná, a teda sa s väčšou pravdepodobnosťou pokúsi o útek. Malo by sa preto starostlivo sledovať, kde sa žiadateľ nachádza.	***vypúšťa sa***

Or. de

Pozmeňujúci návrh 77
Emil Radev

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať, v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt. Žiadateľovi, ktorý túto povinnosť nesplnil, bude po určení zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] s menšou pravdepodobnosťou povolené zdržiavanie sa v členskom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná, a teda sa	***vypúšťa sa***

s väčšou pravdepodobnosťou pokúsi o útek. Malo by sa preto starostlivo sledovať, kde sa žiadateľ nachádza.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 78
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať, v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt. Žiadateľovi, ktorý túto povinnosť nesplnil, bude po určení zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] s menšou pravdepodobnosťou povolené zdržiavanie sa v členskom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná, a teda sa s väčšou pravdepodobnosťou pokúsi o útek. Malo by sa preto starostlivo sledovať, kde sa žiadateľ nachádza.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 79
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať,	(13) Žiadatelia nemajú právo si vybrať,

v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu ***buď v členskom štáte prvého vstupu alebo, v prípade oprávneného zdržiavania sa v členskom štáte, v členskom štáte, v ktorom sa oprávnene zdržiava alebo kde má oprávnený pobyt. Žiadateľovi, ktorý túto povinnosť nesplnil, bude po určení zodpovedného členského štátu*** podľa ***nariadenia*** (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] ***s menšou pravdepodobnosťou povolené zdržiavanie sa v členskom štáte, v ktorom bola žiadosť podaná, a teda sa s väčšou pravdepodobnosťou pokúsi o útek. Malo by sa preto starostlivo sledovať, kde sa žiadateľ nachádza***.	v ktorom členskom štáte žiadosť podajú. Žiadateľ musí podať žiadosť o medzinárodnú ochranu podľa ***kritérií vymedzených v nariadení*** (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie].
	Or. it

Pozmeňujúci návrh 80
Cornelia Ernst

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V prípade, že žiadateľ z tohto členského štátu utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	***vypúšťa sa***
	Or. de

Pozmeňujúci návrh 81
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia ***sa*** musia ***zdržiavať v členskom štáte***, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. ***V prípade***, že žiadateľ ***z tohto členského štátu utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol*** žiadateľ ***urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava***.	(14) Žiadatelia musia ***zostať k dispozícii príslušným orgánom členského štátu***, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. ***Členské štáty by nemali žiadateľovi uložiť sankcie len z dôvodu neoprávneného vstupu na ich územie alebo neoprávnenej prítomnosti na ich území ani za nesplnenie povinnosti podať žiadosť v prvom členskom štáte vstupu, ako sa stanovuje v [článku 4 ods. 1 nariadenia Dublin IV], alebo byť prítomný v inom členskom štáte v súlade s [nariadením Dublin IV], pokiaľ existujú závažné dôvody domnievať sa***, že žiadateľ ***prichádza z územia, kde dochádzalo k ohrozeniu jeho života alebo slobody v súlade s [článkom 9 nariadenia o oprávnení na medzinárodnú ochranu] alebo [článkom 16 nariadenia o oprávnení na medzinárodnú ochranu], alebo v prípade, že*** žiadateľ ***preukáže dobrý dôvod svojho neoprávneného vstupu alebo prítomnosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 82
Emil Radev

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. ***V prípade, že žiadateľ z tohto členského štátu utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa.*** Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 83
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V prípade, že žiadateľ z tohto členského štátu utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, ***je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava***.	(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V prípade, že žiadateľ z tohto členského štátu utiekol a bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, ***stráca akýkoľvek ďalší nárok na pobyt v Európskej únii***.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 84
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 14

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V prípade, že žiadateľ ***z tohto členského štátu utiekol a*** bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	(14) Žiadatelia sa musia zdržiavať v členskom štáte, v ktorom podali žiadosť, alebo v členskom štáte, do ktorého boli odovzdaní v súlade s nariadením (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]. V prípade, že žiadateľ bez povolenia vycestoval do iného členského štátu, je pre zabezpečenie riadneho fungovania spoločného európskeho azylového systému zásadné, aby bol žiadateľ urýchlene vrátený do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa. Kým dôjde k odovzdaniu žiadateľa, hrozí riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek, a preto by sa malo pozorne sledovať, kde sa zdržiava.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 85
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Skutočnosť, že žiadateľ v minulosti utiekol do iného členského štátu, je dôležitým prvkom pri posudzovaní rizika úteku. Aby bolo zaručené, že žiadateľ znovu neutečie a že zostane k dispozícii príslušným orgánom, malo by sa po vrátení žiadateľa do	***vypúšťa sa***

členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, pozorne sledovať, kde sa zdržiava.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 86
Emil Radev

Návrh smernice
Odôvodnenie 15

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(15) Skutočnosť, že žiadateľ v minulosti utiekol do iného členského štátu, je dôležitým prvkom pri posudzovaní rizika úteku. Aby bolo zaručené, že žiadateľ znovu neutečie a že zostane k dispozícii príslušným orgánom, malo by sa ***po vrátení žiadateľa do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa,*** pozorne sledovať, kde sa zdržiava.	(15) Skutočnosť, že žiadateľ v minulosti utiekol do iného členského štátu, je dôležitým prvkom pri posudzovaní rizika úteku. Aby bolo zaručené, že žiadateľ znovu neutečie a že zostane k dispozícii príslušným orgánom, malo by sa pozorne sledovať, kde sa zdržiava.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 87
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Z dôvodov verejného záujmu***,*** alebo verejného poriadku***, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie], resp. s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v úteku, by***	(16) Z ***riadne odôvodnených a závažných*** dôvodov verejného záujmu alebo verejného poriadku ***môžu*** členské štáty v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je ***otvorený*** pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by

členské štáty ***mali*** v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. ***Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa, najmä v prípade, že žiadateľ nesplnil povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého neoprávneného alebo oprávneného vstupu, zostať v členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa, alebo ak bol žiadateľ vrátený späť do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, po úteku do iného členského štátu.*** V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať ***pod podmienkou, že*** sa ***žiadateľ bude zdržiavať*** na tomto konkrétnom mieste.

sa takisto mali poskytovať ***žiadateľovi, ktorý*** sa ***zdržiava*** na tomto konkrétnom mieste.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 88
Emil Radev

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Z dôvodov verejného záujmu**,** alebo verejného poriadku**,** na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie], resp. s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v úteku, by členské štáty mali v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. ***Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné***	(16) Z dôvodov verejného záujmu alebo verejného poriadku na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu, na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie], resp. s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v úteku, by členské štáty mali v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. V prípade, že má žiadateľ nárok na

v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa, najmä v prípade, že žiadateľ nesplnil povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého neoprávneného alebo oprávneného vstupu, zostať v členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa, alebo ak bol žiadateľ vrátený späť do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, po úteku do iného členského štátu. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať pod podmienkou, že sa žiadateľ bude zdržiavať na tomto konkrétnom mieste.

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 89
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 16

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(16) Z dôvodov verejného záujmu**,** alebo verejného poriadku**,** na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu**,** na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie]***, resp. s cieľom účinne zabrániť žiadateľovi v úteku,*** by členské štáty mali v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa***, najmä v prípade, že žiadateľ nesplnil povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v členskom štáte prvého neoprávneného***	(16) Z dôvodov verejného záujmu alebo verejného poriadku na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania žiadosti žiadateľa o medzinárodnú ochranu ***a*** na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania postupov na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) č. XXX/XXX [dublinské nariadenie] by členské štáty mali v prípade potreby určiť žiadateľovi konkrétne miesto pobytu, ako je pobytový tábor, súkromný dom, byt, hotel alebo iné priestory vhodné na ubytovanie žiadateľov. Toto rozhodnutie môže byť nevyhnutné v záujme účinného predchádzania úteku žiadateľa. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať pod podmienkou, že sa žiadateľ bude zdržiavať na tomto

alebo oprávneného vstupu, zostať v členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa, alebo ak bol žiadateľ vrátený späť do členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, po úteku do iného členského štátu. V prípade, že má žiadateľ nárok na materiálne podmienky prijímania, tieto materiálne podmienky prijímania by sa takisto mali poskytovať pod podmienkou, že sa žiadateľ bude zdržiavať na tomto konkrétnom mieste.

konkrétnom mieste.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 90
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 17

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(17) Ak existujú dôvody domnievať sa, že ***je*** riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, členské štáty ***by mali*** od žiadateľov požadovať***,*** aby sa ***príslušným orgánom*** hlásili ***tak často, ako je to nutné pre monitorovanie toho, aby žiadateľ neutiekol. V záujme odrádzania žiadateľov od ďalšieho úteku by*** členské štáty mali mať tiež možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania***,*** v prípadoch, keď na ne má žiadateľ nárok, výlučne v materiálnej forme.	(17) Ak existujú ***konkrétne a objektívne*** dôvody domnievať sa, že ***existuje vážne a bezprostredné*** riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, členské štáty ***môžu*** od žiadateľov***, ak je to potrebné, primerané a riadne odôvodnené, po individuálnom posúdení, ktoré vykoná súdny orgán, a po konzultácii s dotknutým žiadateľom*** požadovať, aby sa hlásili ***príslušným orgánom primerane často a v primeranom čase***. Členské štáty ***by*** mali mať tiež možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania v prípadoch, keď na ne má žiadateľ nárok, výlučne v materiálnej forme***, a keď po individuálnom posúdení a rozhodnutí súdneho orgánu existujú riadne odôvodnené dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek. Žiadatelia by mali mať právo podať opravný prostriedok proti rozhodnutiam, ktorými sa im ukladá povinnosť hlásiť sa, alebo rozhodnutiam o poskytnutí materiálnych podmienok***

prijímania výlučne v materiálnej forme a mali by byť o tomto práve riadne informovaní.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 91
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 18

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(18) Všetky rozhodnutia, ktoré obmedzujú voľný pohyb žiadateľa, musia vychádzať z ***individuálneho správania a*** konkrétnej situácie dotknutej osoby s prihliadnutím na prípadné osobitné potreby žiadateľov pri prijímaní a ***zásadu*** proporcionality. Žiadatelia musia byť riadne informovaní o týchto rozhodnutiach ***a*** o dôsledkoch nedodržiavania pravidiel.	(18) Všetky rozhodnutia, ktoré obmedzujú voľný pohyb žiadateľa, ***sa*** musia ***prijímať len ako krajné opatrenie a musia*** vychádzať z ***rozhodnutia súdneho orgánu po individuálnom posúdení*** konkrétnej situácie dotknutej osoby s prihliadnutím na prípadné osobitné potreby žiadateľov pri prijímaní a ***zásady nevyhnutnosti a*** proporcionality. Žiadatelia musia byť riadne informovaní o týchto rozhodnutiach***,*** o dôsledkoch nedodržiavania pravidiel ***a o svojom práve podať opravný prostriedok proti takýmto rozhodnutiam***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 92
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 19

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(19) Vzhľadom na závažné dôsledky pre žiadateľov, ktorí utiekli alebo v prípade ktorých sa zistilo riziko úteku, by sa mal vymedziť pojem úteku ***tak***, aby ***zahŕňal***	(19) Vzhľadom na závažné dôsledky pre žiadateľov, ktorí utiekli alebo v prípade ktorých sa zistilo riziko úteku, by sa mal ***presne*** vymedziť pojem úteku ***v súlade s***

jednak zámerné správanie s cieľom vyhnúť sa uplatniteľnému konaniu o azyle a jednak ***skutkovú*** okolnosť, že žiadateľ nezostáva k dispozícii príslušným orgánom***, a to aj z dôvodu opustenia územia, na ktorom je povinný zdržiavať sa***.

usmerneniami, ktoré vypracovala Agentúra Európskej únie pre základné práva, a na základe posúdenia individuálnych okolností dotknutej osoby, ktoré vykoná súdny orgán, aby ***bolo zahrnuté*** jednak zámerné správanie s cieľom vyhnúť sa uplatniteľnému konaniu o azyle a jednak ***skutková*** okolnosť, že žiadateľ nezostáva k dispozícii príslušným orgánom. ***Neoprávnený vstup, chýbajúca adresa či dokumenty, ktoré by potvrdili totožnosť žiadateľa, by nikdy nemali predstavovať platné kritérium na určenie rizika úteku***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 93
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi ***alebo správnymi*** orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu. Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným	(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením ***jednotlivých*** dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu. ***Súdny orgán musí poskytnúť písomne odôvodnenie, prečo sa v určitom***

procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom.	***prípade neuplatnili alternatívy zaistenia.*** Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 94
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi ***alebo správnymi*** orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom.	(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. ***Maloleté osoby nemožno v žiadnom prípade zaistiť a/alebo zadržať.*** Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom ***a právo na bezplatnú právnu pomoc***.

Or. it

Odôvodnenie

Posledná časť pozmeňujúceho návrhu je potrebná na zabezpečenie súladu s ostatnými legislatívnymi návrhmi, najmä s nariadením o konaní o azyle, ktorým sa zabezpečuje bezplatná právna pomoc vo všetkých fázach konania. Ide o dôležitú informáciu pre žiadateľa, a preto je vhodné ju uviesť.

Pozmeňujúci návrh 95
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Odôvodnenie 20

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi ***alebo správnymi*** orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom.	(20) Zaistenie žiadateľov by sa malo uplatňovať v súlade s hlavnou zásadou, podľa ktorej osobu nemožno zaistiť len z toho dôvodu, že žiada o medzinárodnú ochranu, a to najmä v súlade s medzinárodnými právnymi záväzkami členských štátov a článkom 31 Ženevského dohovoru. Žiadatelia môžu byť zaistení len za veľmi jasne vymedzených výnimočných okolností stanovených v tejto smernici a v súlade so zásadou nevyhnutnosti a proporcionality, pokiaľ ide o spôsob a účel takéhoto zaistenia. Zaistenie žiadateľov podľa tejto smernice by malo byť nariadené súdnymi orgánmi výhradne písomne, a to s uvedením dôvodov, na ktorých sa zaistenie zakladá, a to aj v prípade, keď sa osoba zaisťuje už pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu Zaistený žiadateľ by mal mať skutočný prístup k potrebným procesným zárukám, akými sú opravné prostriedky pred vnútroštátnym súdnym orgánom.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 96
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Ak bolo žiadateľovi určené konkrétne miesto pobytu, avšak žiadateľ neplní povinnosť zdržiavať sa na tomto mieste, na to, aby mohol byť zaistený, sa musí preukázať riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek. Za všetkých okolností je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa zabezpečilo, že dĺžka trvania zaistenia bude primeraná a aby sa toto zaistenie skončilo, hneď ako budú splnené povinnosti, ktoré bolo žiadateľovi uložené, resp. keď prestanú existovať dôvody domnievať sa, že si ich žiadateľ nebude plniť. Žiadateľ musí byť takisto upovedomený o tom, aká je jeho príslušná povinnosť, ako aj o dôsledkoch jej nedodržania.	(21) Ak bolo žiadateľovi určené konkrétne miesto pobytu, avšak žiadateľ neplní povinnosť zdržiavať sa na tomto mieste, na to, aby mohol byť zaistený, sa musí preukázať ***individuálne odôvodnené, bezprostredné a vážne*** riziko, že by sa mohol pokúsiť o útek. Za všetkých okolností je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa zabezpečilo, že dĺžka trvania zaistenia bude primeraná a aby sa toto zaistenie skončilo, hneď ako budú splnené povinnosti, ktoré bolo žiadateľovi uložené, resp. keď prestanú existovať dôvody domnievať sa, že si ich žiadateľ nebude plniť. Žiadateľ musí byť takisto upovedomený o tom, aká je jeho príslušná povinnosť, ako aj o dôsledkoch jej nedodržania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 97
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 21

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(21) Ak bolo žiadateľovi určené konkrétne miesto pobytu, avšak žiadateľ neplní povinnosť zdržiavať sa na tomto mieste, ***na to, aby mohol byť zaistený, sa musí preukázať riziko***, že by sa mohol pokúsiť o útek. Za všetkých okolností je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa zabezpečilo, že dĺžka trvania zaistenia bude primeraná a aby sa toto zaistenie skončilo, hneď ako budú splnené povinnosti, ktoré bolo žiadateľovi uložené, resp. keď prestanú existovať dôvody	(21) Ak bolo žiadateľovi určené konkrétne miesto pobytu, avšak žiadateľ neplní povinnosť zdržiavať sa na tomto mieste***, malo by sa to posudzovať ako náznak toho***, že by sa mohol pokúsiť o útek***, čo poskytuje dôvod na to, aby mohol byť zaistený***. Za všetkých okolností je potrebné venovať osobitnú pozornosť tomu, aby sa zabezpečilo, že dĺžka trvania zaistenia bude primeraná a aby sa toto zaistenie skončilo, hneď ako budú splnené povinnosti, ktoré bolo žiadateľovi uložené,

domnievať sa, že si ich žiadateľ nebude plniť. Žiadateľ musí byť takisto upovedomený o tom, aká je jeho príslušná povinnosť, ako aj o dôsledkoch jej nedodržania.	resp. keď prestanú existovať dôvody domnievať sa, že si ich žiadateľ nebude plniť. Žiadateľ musí byť takisto upovedomený o tom, aká je jeho príslušná povinnosť, ako aj o dôsledkoch jej nedodržania.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je možné preukázať možnosť, v dôsledku čoho je výraz „preukázať riziko“ nezmysel. Preto sa uvádza alternatívna formulácia.

Pozmeňujúci návrh 98
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 22

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(22) Pokiaľ ide o správne konania týkajúce sa dôvodov zaistenia, pod pojmom „náležitá starostlivosť“ sa rozumie minimálne požiadavka, aby členské štáty prijali konkrétne a zmysluplné kroky s cieľom zabezpečiť, aby čas potrebný na overenie dôvodov zaistenia bol čo najkratší a aby existovali reálne predpoklady pre úspešné vykonanie takéhoto overenia v čo najkratšom čase. ***Zaistenie nesmie prekročiť čas odôvodnene potrebný na ukončenie príslušného konania.***	(22) Pokiaľ ide o správne konania týkajúce sa dôvodov zaistenia, pod pojmom „náležitá starostlivosť“ sa rozumie minimálne požiadavka, aby členské štáty prijali konkrétne a zmysluplné kroky s cieľom zabezpečiť, aby čas potrebný na overenie dôvodov zaistenia bol čo najkratší a aby existovali reálne predpoklady pre úspešné vykonanie takéhoto overenia v čo najkratšom čase.

Or. en

Odôvodnenie

Na ochranu verejného poriadku a vnútornej bezpečnosti členských štátov je potrebné, aby sa neobmedzovalo trvanie obdobia zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 99
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 24

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(24) So žiadateľmi, ktorí boli zaistení, by sa malo zaobchádzať tak, aby sa plne rešpektovala ich ľudská dôstojnosť ***a podmienky ich prijímania by mali byť navrhnuté tak, aby spĺňali ich potreby v danej situácii***. Členské štáty by mali predovšetkým zabezpečiť uplatňovanie článku 24 Charty základných práv Európskej únie a článku 37 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989.	(24) So žiadateľmi, ktorí boli zaistení, by sa malo zaobchádzať tak, aby sa plne rešpektovala ich ľudská dôstojnosť. Členské štáty by mali predovšetkým zabezpečiť uplatňovanie článku 24 Charty základných práv Európskej únie a článku 37 Dohovoru Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989.

Or. en

Odôvodnenie

Vytvorenie osobitných podmienok prijímania zaistených osôb predstavuje pre členské štáty zbytočnú administratívnu záťaž.

Pozmeňujúci návrh 100
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 28

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(28) Členské štáty by pri rozhodovaní o možnostiach ubytovania mali náležitým spôsobom zohľadniť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj konkrétnu situáciu akéhokoľvek žiadateľa, ktorý je závislý na rodinných príslušníkoch ***alebo iných blízkych príbuzných, ako sú napríklad slobodní maloletí súrodenci***, ktorí sa už zdržiavajú v členskom štáte.	(28) Členské štáty by pri rozhodovaní o možnostiach ubytovania mali náležitým spôsobom zohľadniť najlepšie záujmy dieťaťa, ako aj konkrétnu situáciu akéhokoľvek žiadateľa, ktorý je závislý na rodinných príslušníkoch, ktorí sa už zdržiavajú v členskom štáte.

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah pojmu rodinní príslušníci by sa už nemal rozširovať.

Pozmeňujúci návrh 101
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd. ***Podmienky prijímania musia byť prispôsobené osobitnej situácii maloletých osôb, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, a musia brať náležitý ohľad na ich bezpečnosť a fyzickú a emocionálnu starostlivosť o nich, pričom musia byť poskytované spôsobom, ktorý podporuje ich celkový rozvoj.***	(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom o ochrane ľudských práv a základných slobôd.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 102
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 30

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom	(30) Členské štáty by sa pri uplatňovaní tejto smernice mali usilovať o to, aby sa plne rešpektovali zásady najlepších záujmov dieťaťa a zlúčenia rodiny, a to v súlade s Chartou základných práv Európskej únie, Dohovorom Organizácie Spojených národov o právach dieťaťa z roku 1989 a Európskym dohovorom

o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Podmienky prijímania musia byť prispôsobené osobitnej situácii maloletých osôb, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, a musia brať náležitý ohľad na ich bezpečnosť a fyzickú a emocionálnu starostlivosť o nich, pričom musia byť poskytované spôsobom, ktorý podporuje ich celkový rozvoj.	o ochrane ľudských práv a základných slobôd. Podmienky prijímania musia byť prispôsobené osobitnej situácii maloletých osôb, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, a musia brať náležitý ohľad na ich bezpečnosť a fyzickú a emocionálnu starostlivosť o nich, pričom musia byť poskytované spôsobom, ktorý podporuje ich celkový rozvoj. ***Zaistenie detí, či už bez sprievodu alebo v rámci rodiny, nie je nikdy v ich najlepšom záujme, vždy predstavuje porušenie práv dieťaťa a malo by sa preto zakázať.***

Or. en

Odôvodnenie

Amendments aimed at prohibiting detention of children are inextricably linked to admissible amendments under the draft report aiming to strengthen the conditions related to the deprivation of personal freedom, and also to enhance the provisions related to the treatment of vulnerable persons including children.The UN CRC, UNHCR and UNICEF have clarified that children, whether unaccompanied, separated, or together with their parents or other caregivers, should never be detained for immigration purposes, irrespective of their legal/migration status or that of their parents, and that detention can never be justified as in a child's best interests. See:UNHCR's position regarding the detention of refugee and migrant children in the migration context, January 2017, p. 2; UNHCR 2012 Detention Guidelines, paragraph 51. References to the application of Art.37(b), "exceptional circumstances / measure of last resort", are not appropriate for cases of detention of any child for immigration related purposes. It is understood from the commentaries of the UN CRC, that while Art. 37 (b) may apply in other contexts (such as in cases of children in conflict with the law – CRC/C/GC/10), its application to detention in the immigration context would be in conflict with the principle of best interests of the child. See also: CRC/GC/2005/6) – para. 61;UN CRC, Report on the 2012 DGD: The rights of all children in the context of international migration – para.78: "The detention of a child because of their or their parent's migration status constitutes a child rights violation and always contravenes the principle of the best interests of the child. In this light, States should expeditiously and completely cease the detention of children on the basis of their immigration status."; UN SR on Torture, 5 March 2015 (A/HRC/28/68) – para. 80.

Pozmeňujúci návrh 103
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom bola poskytnutá potrebná zdravotná starostlivosť, čo by malo zahŕňať ***aspoň*** pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb ***vrátane závažných duševných porúch***. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb a ochranu zdravia jednotlivých žiadateľov by mal prístup žiadateľov k zdravotnej starostlivosti zahŕňať aj preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie. Členské štáty môžu z dôvodov ochrany verejného zdravia vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov. Výsledky lekárskeho vyšetrenia ***by nemali ovplyvniť*** posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu***, ktoré by vždy malo prebiehať objektívne, nestranne a na individuálnom základe, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***.	(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom bola poskytnutá potrebná zdravotná starostlivosť, čo by malo zahŕňať pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb a ochranu zdravia jednotlivých žiadateľov***,*** by mal prístup žiadateľov k zdravotnej starostlivosti zahŕňať aj preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie. Členské štáty môžu z dôvodov ochrany verejného zdravia vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov. Výsledky lekárskeho vyšetrenia ***ovplyvňujú*** posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 104
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 31

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom bola poskytnutá potrebná zdravotná starostlivosť, čo by malo zahŕňať aspoň pohotovostnú zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb vrátane závažných duševných porúch. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb a ochranu zdravia jednotlivých žiadateľov by mal prístup žiadateľov k zdravotnej	(31) Členské štáty by mali zabezpečiť, aby žiadateľom bola poskytnutá potrebná zdravotná starostlivosť, čo by malo zahŕňať aspoň ***bezplatnú*** pohotovostnú ***a primárnu*** zdravotnú starostlivosť a nevyhnutnú liečbu chorôb vrátane závažných duševných porúch ***a prístup k starostlivosti o sexuálne a reprodukčné zdravie***. V reakcii na obavy týkajúce sa verejného zdravia, pokiaľ ide o prevenciu chorôb

starostlivosti zahŕňať aj preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie. Členské štáty môžu z dôvodov ochrany verejného zdravia vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov. Výsledky lekárskeho vyšetrenia by nemali ovplyvniť posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré by vždy malo prebiehať objektívne, nestranne a na individuálnom základe, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	a ochranu zdravia jednotlivých žiadateľov**,** by mal prístup žiadateľov k zdravotnej starostlivosti zahŕňať aj preventívnu lekársku starostlivosť, ako napr. očkovanie**,** ***a sekundárnu starostlivosť'***. Členské štáty môžu z dôvodov ochrany verejného zdravia vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov. Výsledky lekárskeho vyšetrenia by nemali ovplyvniť posudzovanie žiadostí o medzinárodnú ochranu, ktoré by vždy malo prebiehať objektívne, nestranne a na individuálnom základe, ako sa stanovuje v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 105
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) ***Nárok žiadateľa na materiálne podmienky prijímania podľa tejto smernice možno za určitých okolností obmedziť, napríklad ak žiadateľ utiekol z členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, do iného členského štátu. Členské štáty by však mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti a dôstojné životné podmienky v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach dieťaťa, najmä zabezpečením živobytia a základných potrieb žiadateľa, a to z hľadiska fyzickej bezpečnosti a dôstojnosti aj z hľadiska medziľudských vzťahov, s náležitým zreteľom na prirodzené zraniteľnosti danej osoby ako žiadateľa o medzinárodnú ochranu a jeho rodiny alebo opatrovníka.*** Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Je	(32) Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského štátu. Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle.

nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského štátu. Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 106
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) Nárok žiadateľa na materiálne podmienky prijímania podľa tejto smernice ***možno*** za určitých okolností obmedziť, napríklad ak žiadateľ utiekol z členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, do iného členského štátu. Členské štáty by však mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti ***a dôstojné životné podmienky v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach dieťaťa, najmä zabezpečením živobytia a základných potrieb žiadateľa, a to z hľadiska fyzickej bezpečnosti a dôstojnosti aj z hľadiska medziľudských vzťahov, s náležitým zreteľom na prirodzené zraniteľnosti danej osoby ako***	(32) Nárok žiadateľa na materiálne podmienky prijímania podľa tejto smernice ***by sa mal*** za určitých okolností obmedziť, napríklad ak žiadateľ utiekol z členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, do iného členského štátu. Členské štáty by však mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k ***pohotovostnej*** zdravotnej starostlivosti. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského

žiadateľa o medzinárodnú ochranu a jeho rodiny alebo opatrovníka. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. ***Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti.*** Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným ***vzdelávacím*** aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského štátu. Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti***, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle***.

štátu. Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré utrpeli ujmu na základe rodovej príslušnosti.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 107
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 32

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(32) ***Nárok žiadateľa na materiálne podmienky prijímania podľa tejto smernice možno za určitých okolností obmedziť, napríklad ak žiadateľ utiekol z členského štátu, v ktorom je povinný zdržiavať sa, do iného členského štátu.*** Členské štáty by ***však*** mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti a ***dôstojné*** životné podmienky v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach dieťaťa,	(32) Členské štáty by mali za všetkých okolností zabezpečiť žiadateľovi prístup k zdravotnej starostlivosti a ***primerané*** životné podmienky v súlade s Chartou základných práv Európskej únie a Dohovorom OSN o právach dieťaťa, najmä zabezpečením živobytia a základných potrieb žiadateľa, a to z hľadiska fyzickej bezpečnosti a dôstojnosti aj z hľadiska medziľudských vzťahov, s náležitým zreteľom na prirodzené zraniteľnosti danej osoby ako

najmä zabezpečením živobytia a základných potrieb žiadateľa, a to z hľadiska fyzickej bezpečnosti a dôstojnosti aj z hľadiska medziľudských vzťahov, s náležitým zreteľom na prirodzené zraniteľnosti danej osoby ako žiadateľa o medzinárodnú ochranu a jeho rodiny alebo opatrovníka. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. ***Ak sa maloletá osoba nachádza na území iného členského štátu, než v ktorom je povinná byť prítomná, mali by členské štáty maloletej osobe poskytnúť prístup k vhodným vzdelávacím aktivitám, kým nebude odovzdaná do zodpovedného členského štátu.*** Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré ***utrpeli ujmu*** na základe rodovej príslušnosti, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle.

žiadateľa o medzinárodnú ochranu a jeho rodiny alebo opatrovníka. Náležitá pozornosť by sa mala venovať žiadateľom s osobitnými potrebami pri prijímaní. Je nutné zohľadniť osobitné potreby detí, najmä pokiaľ ide o dodržiavanie práva dieťaťa na vzdelávanie a prístup ku zdravotnej starostlivosti. Je nutné zohľadniť osobitné potreby žiadateliek, ktoré ***zažili sexuálne násilie alebo násilie*** na základe rodovej príslušnosti, okrem iného prostredníctvom zabezpečenia prístupu k lekárskej starostlivosti, právnej pomoci a vhodnému posttraumatickému poradenstvu a psychosociálnej starostlivosti v rôznych fázach konania o azyle.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 108
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Návrh smernice
Odôvodnenie 32 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(32a) Násilie namierené voči určitej osobe z dôvodu jej pohlavia, rodovej identity alebo rodového vyjadrenia alebo násilie, ktoré neúmerne postihuje osoby určitého pohlavia, sa považuje za rodovo motivované násilie. Obeti môže spôsobiť fyzickú, sexuálnu, emočnú alebo

	psychickú ujmu alebo ekonomickú stratu. Rodovo motivované násilie sa považuje za formu diskriminácie a porušenie základných slobôd obete a zahŕňa násilie v blízkych vzťahoch, sexuálne násilie (vrátane znásilnenia, sexuálneho útoku a obťažovania), obchodovanie s ľuďmi, otroctvo a rôzne druhy poškodzujúcich praktík, ako sú nútené manželstvá, mrzačenie ženských pohlavných orgánov a takzvané „zločiny zo cti“. Ženy, ktoré sú obeťami rodovo motivovaného násilia, a ich deti často potrebujú osobitnú podporu a ochranu z dôvodu vysokého rizika druhotnej a opakovanej viktimizácie, zastrašovania a odplaty súvisiacej s týmto násilím.

Or. en

Odôvodnenie

Rodovo motivované násilie nemožno chápať len ako násilie voči ženám. Je potrebné rozšíriť vymedzenie a zahrnúť rodovú identitu a rodové vyjadrenie.

Pozmeňujúci návrh 109
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie členských štátov po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 110
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal ***odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie*** členských štátov ***po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov***.	(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal ***zodpovedať právnym ustanoveniam*** členských štátov.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 111
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Návrh smernice
Odôvodnenie 33

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie členských štátov po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov.	(33) Rozsah vymedzenia pojmu člen rodiny by mal odrážať realitu súčasných migračných trendov, keď žiadatelia často prídu na územie členských štátov po dlhšej dobe strávenej tranzitom. Toto vymedzenie pojmu by preto malo zahŕňať rodiny vzniknuvšie mimo krajiny pôvodu, avšak pred ich príchodom na územie členských štátov. ***Pokiaľ ide o nezosobášené páry, v rámci tohto pojmu by nemalo dochádzať k diskriminácii na základe pohlavia partnerov.***

Or. en

Odôvodnenie

Mnoho krajín neuznáva homosexuálne páry, ktoré uzavreli manželstvo alebo registrované partnerstvo. Je potrebné chrániť zväzky a následne rodiny, ktoré nemohli byť uznané v rámci

práva krajiny pôvodu.

Pozmeňujúci návrh 112
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania. ***Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali brániť skutočnému prístupu žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení.***	(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 113
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu	(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu

žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania. ***Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie*** vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie ***alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali brániť skutočnému prístupu žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení***.	žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania***, a to bez toho, aby tým bola dotknutá možnosť dotknutého členského štátu uprednostniť*** vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie.

Or. it

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je stanoviť, že členské štáty budú mať možnosť prijať opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa zvýšená pozornosť venovala prístupu ich vlastných občanov a občanov EÚ na trh práce. Keďže ide o veľmi citlivú tému pre občanov Európskej únie, zámerom signatárov je objasniť, že pokiaľ ide o prístup na trh práce, nebudú sa uplatňovať žiadne osobitné opatrenia ani osobitné kvóty na podporu integrácie žiadateľov o medzinárodnú ochranu na úkor občanov členských štátov.

Pozmeňujúci návrh 114
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania***.*** ***Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie vlastných***	(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok ***vrátane sektorových obmedzení, obmedzení pracovného času alebo neprimeraných administratívnych formalít***, ktoré by účinne bránili

štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali brániť skutočnému prístupu žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení.	žiadateľovi v hľadaní zamestnania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 115
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Odôvodnenie 34

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania. Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali ***brániť skutočnému prístupu*** žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení.	(34) S cieľom podporiť sebestačnosť žiadateľov a obmedziť značné rozdiely medzi členskými štátmi je nevyhnutné stanoviť jasné pravidlá týkajúce sa prístupu žiadateľov na trh práce a zabezpečiť, aby bol tento prístup účinný, a to neukladaním ***neprimeraných*** podmienok, ktoré by účinne bránili žiadateľovi v hľadaní zamestnania. Analýzy potrieb na trhu práce, ktoré sa používajú na uprednostňovanie vlastných štátnych príslušníkov alebo iných občanov Únie alebo štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa oprávnene zdržiavajú v danom členskom štáte, by nemali ***predstavovať neprimerané prekážky skutočného prístupu*** žiadateľov na trh práce a mali by byť vykonávané bez toho, aby bola dotknutá zásada uprednostňovania občanov Únie vyjadrená v príslušných ustanoveniach uplatniteľných aktov o pristúpení.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 116
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) ***Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti.*** S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa ***vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu*** na trh práce ***v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie***.	(35) S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti ***by*** sa ***mal žiadateľovi poskytnúť okamžitý prístup*** na trh práce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 117
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal ***byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti. S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva***	(35) Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by ***sa*** mal ***v prvom rade riadiť potrebami trhu práce príslušného členského štátu***. Členské štáty by nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom,

na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by ***však*** nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 118
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) ***Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti.*** S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. ***Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti.*** Členské štáty by ***však*** nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť	(35) S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 119
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti. S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.	(35) ***Je zásadne dôležité podporovať a podnecovať integráciu tých žiadateľov, ktorí majú reálnu šancu dostať azyl.*** Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť ***preto*** v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti. S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 120
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Odôvodnenie 35

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(35) Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti. S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.	(35) Maximálny časový rámec prístupu na trh práce by mal byť v súlade s dĺžkou konania o posúdení podstaty žiadosti. S cieľom zlepšiť perspektívy integrácie žiadateľov a ich sebestačnosti sa vyzýva na poskytnutie skoršieho prístupu na trh práce***, a to aj prostredníctvom účasti žiadateľa na vykonávaní verejnoprospešných prác,*** v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, a to aj pokiaľ bolo jej posúdenie prioritou podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]. Členské štáty by preto mali zvážiť čo možno najväčšie skrátenie tohto času, aby bol v prípadoch, keď je žiadosť pravdepodobne opodstatnená, zabezpečený prístup žiadateľov na trh práce najneskôr tri mesiace odo dňa podania žiadosti. Členské štáty by však nemali poskytnúť prístup na trh práce žiadateľom, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne bezdôvodná a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 121
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Keď je žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce, mali by mať nárok ***na spoločný súbor práv vychádzajúci z rovnakého zaobchádzania*** ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Pracovné podmienky by mali zahŕňať prinajmenšom mzdu a ukončenie	(36) Keď je žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce, mali by mať nárok ***na rovnaké zaobchádzanie*** ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi***, pričom by sa malo dbať na zabránenie diskriminácii domácich obyvateľov***. Pracovné podmienky by mali zahŕňať prinajmenšom

pracovného pomeru, podmienky bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku, pracovný čas a dovolenku, a to pri zohľadnení platných kolektívnych zmlúv. ***Žiadatelia by mali mať právo na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o slobodu združovania a spolčovania sa, vzdelávanie a odbornú prípravu, uznávanie odborných kvalifikácií a sociálne zabezpečenie.***	mzdu a ukončenie pracovného pomeru, podmienky bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku, pracovný čas a dovolenku, a to pri zohľadnení platných kolektívnych zmlúv.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 122
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 36

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(36) Keď je žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce, mali by mať nárok na spoločný súbor práv vychádzajúci z rovnakého zaobchádzania ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Pracovné podmienky by mali zahŕňať prinajmenšom mzdu a ukončenie pracovného pomeru, podmienky bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku, pracovný čas a dovolenku, a to pri zohľadnení platných kolektívnych zmlúv. Žiadatelia by mali mať právo na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o slobodu združovania a spolčovania sa***, vzdelávanie a odbornú prípravu, uznávanie odborných kvalifikácií a sociálne zabezpečenie***.	(36) Keď je žiadateľom poskytnutý prístup na trh práce, mali by mať nárok na spoločný súbor práv vychádzajúci z rovnakého zaobchádzania ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi. Pracovné podmienky by mali zahŕňať prinajmenšom mzdu a ukončenie pracovného pomeru, podmienky bezpečnosti práce a ochrany zdravia na pracovisku, pracovný čas a dovolenku, a to pri zohľadnení platných kolektívnych zmlúv. Žiadatelia by mali mať právo na rovnaké zaobchádzanie, pokiaľ ide o slobodu združovania a spolčovania sa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 123
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 37

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(37) Členský štát by mal uznať odbornú kvalifikáciu žiadateľa získanú v inom členskom štáte rovnakým spôsobom ako v prípade občanov Únie a mal by zohľadňovať kvalifikáciu získanú v tretej krajine v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES[25]. ***Je tiež nutné zvážiť zavedenie osobitných opatrení, ktoré by účinne riešili ťažkosti, s ktorými sa žiadatelia v praxi stretávajú pri overovaní svojich zahraničných diplomov, osvedčení alebo iných dokladov o formálnych kvalifikáciách, a to najmä z dôvodu nedostatku listinných dôkazov a neschopnosti žiadateľov znášať náklady súvisiace s postupmi uznávania.***	(37) Členský štát by mal uznať odbornú kvalifikáciu žiadateľa získanú v inom členskom štáte rovnakým spôsobom ako v prípade občanov Únie a mal by zohľadňovať kvalifikáciu získanú v tretej krajine v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES[25].
[25] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).	[25] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2005/36/ES zo 7. septembra 2005 o uznávaní odborných kvalifikácií (Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 124
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 38

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(38) Malo by sa použiť vymedzenie odvetví sociálneho zabezpečenia uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004[26].	***vypúšťa sa***
[26] Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 883/2004 z 29. apríla 2004 o koordinácii systémov sociálneho	

zabezpečenia (Ú. v. EÚ L 166, 30.4.2004, s. 1).

Or. en

Pozmeňujúci návrh 125
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) So zreteľom na prípadný dočasný charakter pobytu žiadateľov, a bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010, by členské štáty mali mať možnosť vylúčiť rodinné dávky a dávky v nezamestnanosti z rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi a mali by mať možnosť obmedziť uplatňovanie rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu. Právo na slobodu združovania a spolčovania sa žiadateľov môže byť takisto obmedzené ich vylúčením z účasti na riadení niektorých subjektov a zo zastávania verejných funkcií.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 126
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) ***So zreteľom na prípadný dočasný charakter pobytu žiadateľov, a bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010, by***	(39) Právo na slobodu združovania a spolčovania sa žiadateľov môže byť obmedzené ich vylúčením z účasti na riadení niektorých subjektov a zo

členské štáty mali mať možnosť vylúčiť rodinné dávky a dávky v nezamestnanosti z rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi a mali by mať možnosť obmedziť uplatňovanie rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu. Právo na slobodu združovania a spolčovania sa žiadateľov môže byť ***takisto*** obmedzené ich vylúčením z účasti na riadení niektorých subjektov a zo zastávania verejných funkcií.

zastávania verejných funkcií.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 127
Udo Voigt

Návrh smernice
Odôvodnenie 39

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(39) So zreteľom na ***prípadný*** dočasný charakter pobytu žiadateľov, a bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010, by členské štáty mali mať možnosť vylúčiť rodinné dávky a dávky v nezamestnanosti z rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi a mali by mať možnosť obmedziť uplatňovanie rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu. Právo na slobodu združovania a spolčovania sa žiadateľov ***môže*** byť takisto obmedzené ich vylúčením z účasti na riadení niektorých subjektov a zo zastávania verejných funkcií.	(39) So zreteľom na dočasný charakter pobytu žiadateľov, a bez toho, aby bolo dotknuté nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 1231/2010, by členské štáty mali mať možnosť vylúčiť rodinné dávky a dávky v nezamestnanosti z rovnakého zaobchádzania so žiadateľmi ako s vlastnými štátnymi príslušníkmi a mali by mať možnosť obmedziť uplatňovanie rovnakého zaobchádzania, pokiaľ ide o vzdelávanie a odbornú prípravu. Právo na slobodu združovania a spolčovania sa žiadateľov ***musí*** byť takisto obmedzené ich vylúčením z účasti na riadení niektorých subjektov a zo zastávania verejných funkcií.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 128
Jeroen Lenaers

Návrh smernice
Odôvodnenie 40 a (nové)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	(40a) Jazykové zručnosti sú nevyhnutné, aby sa zabezpečilo, že žiadatelia majú primerané životné podmienky, že majú možnosť okamžitého prístupu na trh práce a že majú zabezpečené materiálne podmienky prijímania vrátane nepotravinovej pomoci. Naučenie sa úradného jazyka alebo jedného z úradných jazykov daného členského štátu by zvýšilo sebestačnosť a šancu integrovať sa v hostiteľskej spoločnosti a odrádza od sekundárnych pohybov. Žiadateľom by sa mal teda čo najskôr, ale určite do šiestich mesiacov od dátumu podania žiadosti o medzinárodnú ochranu, poskytnúť skutočný prístup k jazykovým kurzom. Mali by sa uprednostňovať žiadatelia, ktorých žiadosť je pravdepodobne opodstatnená. Členské štáty by tak nemali byť zodpovedné za jazykové kurzy pre žiadateľov, ktorých žiadosť o medzinárodnú ochranu je pravdepodobne neopodstatnená a v prípade ktorých sa uplatňuje zrýchlené konanie.

Or. en

Odôvodnenie

Language courses are an important tool to increase an applicants' self-reliance and chances of integration in a host society. Member States should therefore have an obligation to make language courses available as soon as possible and should focus on applicants that have a high probability of receiving asylum. It is necesarry to focus on those that have a high probablity because a substantive share of the asylum seekers that arrive in Europe today do not have a right to asylum. (This amendment should be read together with the accompanying amendment on a new article for language courses (art. 15a))

Pozmeňujúci návrh 129
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok, a to na základe príslušných referenčných údajov, v záujme zabezpečenia primeranej životnej úrovne pre vlastných štátnych príslušníkov, ako sú napr. dávky podmienené minimálnym príjmom, minimálne mzdy, minimálne dôchodky, dávky v nezamestnanosti a dávky sociálnej pomoci. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov. ***Členské štáty môžu žiadateľom poskytnúť menej priaznivé zaobchádzanie než vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v tejto smernici.***	(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok, a to na základe príslušných referenčných údajov, v záujme zabezpečenia primeranej životnej úrovne pre vlastných štátnych príslušníkov, ako sú napr. dávky podmienené minimálnym príjmom, minimálne mzdy, minimálne dôchodky, dávky v nezamestnanosti a dávky sociálnej pomoci. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov.

Or. it

Odôvodnenie

Nie je potrebné zachovať poslednú vetu tohto odôvodnenia v texte smernice, keďže z prepracovanej časti už vyplýva, že členské štáty môžu poskytnúť žiadateľom o azyl odlišné zaobchádzanie.

Pozmeňujúci návrh 130
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok***,*** a ***to*** na základe príslušných referenčných údajov***, v záujme zabezpečenia primeranej životnej úrovne pre vlastných štátnych príslušníkov, ako sú napr. dávky podmienené minimálnym príjmom, minimálne mzdy, minimálne dôchodky, dávky v nezamestnanosti a dávky sociálnej pomoci***. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu žiadateľom poskytnúť menej priaznivé zaobchádzanie než vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v tejto smernici.	(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok a ***ich možných variantov*** na základe príslušných referenčných údajov. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu žiadateľom poskytnúť menej priaznivé zaobchádzanie***, ale nie priaznivejšie*** než vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v tejto smernici.

Or. en

Odôvodnenie

V rozpore s odôvodnením 40, v ktorom sa stanovuje, že právo Únie by nemalo obmedzovať právomoc členských štátov usporiadať svoje systémy sociálneho zabezpečenia vrátane možnosti stanovenia minima pre dávky podmienené príjmom, platy a dôchodky.

Pozmeňujúci návrh 131
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 41

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok, a to na základe príslušných referenčných údajov, v záujme zabezpečenia primeranej životnej úrovne pre vlastných štátnych príslušníkov, ako sú napr. dávky podmienené minimálnym príjmom, minimálne mzdy, minimálne dôchodky, dávky v nezamestnanosti a dávky sociálnej pomoci. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu žiadateľom poskytnúť menej priaznivé zaobchádzanie než vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v tejto smernici.	(41) S cieľom zabezpečiť, aby boli materiálne podmienky prijímania poskytované žiadateľom v súlade so zásadami stanovenými v tejto smernici, je nevyhnutné ďalej ozrejmiť povahu týchto podmienok, a nielen pokiaľ ide o ubytovanie, stravu a oblečenie, ale aj pokiaľ ide o základné nepotravinové predmety, ako sú napr. hygienické predmety***, zdravotnícke pomôcky alebo vzdelávacie materiály***. Takisto je potrebné, aby členské štáty stanovili úroveň materiálnych podmienok prijímania poskytovaných vo forme finančných príspevkov alebo poukážok, a to na základe príslušných referenčných údajov, v záujme zabezpečenia primeranej životnej úrovne pre vlastných štátnych príslušníkov, ako sú napr. dávky podmienené minimálnym príjmom, minimálne mzdy, minimálne dôchodky, dávky v nezamestnanosti a dávky sociálnej pomoci. To neznamená, že priznaná výška pomoci by mala byť rovnaká ako v prípade vlastných štátnych príslušníkov. Členské štáty môžu žiadateľom poskytnúť menej priaznivé zaobchádzanie než vlastným štátnym príslušníkom, ako sa uvádza v tejto smernici.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 132
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) S cieľom obmedziť možnosť zneužívania systému prijímania by členské štáty mali ***mať možnosť*** poskytovať materiálne podmienky prijímania len ak	(42) S cieľom obmedziť možnosť zneužívania systému prijímania by členské štáty mali poskytovať materiálne podmienky prijímania***,*** len ak žiadatelia

žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a požadovaní čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality ***a zohľadňovať individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Od žiadateľov by sa nemala požadovať úplná ani čiastočná úhrada ich nákladov na nevyhnutnú lekársku starostlivosť***. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok***, pričom by sa zároveň mala zabezpečiť dôstojná životná úroveň všetkých žiadateľov***.

alebo ich rodinní príslušníci, ako sú vymedzení v tejto smernici, a ak sú prítomní v členskom štáte, nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a ***jeho rodinných príslušníkov a pri*** požadovaní čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa ***a jeho rodinných príslušníkov*** by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok.

Or. en

Odôvodnenie

Je potrebné, aby orgány pri určovaní úrovne materiálnych podmienok prijímania zohľadňovali finančnú situáciu rodinných príslušníkov žiadateľa. Slovo „dôstojný“ je subjektívne a umožňuje príliš široký výklad.

Pozmeňujúci návrh 133
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) ***S cieľom obmedziť možnosť zneužívania systému prijímania by*** členské	(42) Členské štáty ***by*** mali mať možnosť poskytovať materiálne podmienky

štáty mali mať možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania len ak žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a požadovaní čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality a zohľadňovať individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Od žiadateľov by sa nemala požadovať úplná ani čiastočná úhrada ich nákladov na nevyhnutnú lekársku starostlivosť. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok, pričom by sa zároveň mala zabezpečiť dôstojná životná úroveň všetkých žiadateľov.

prijímania**,** len ak žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a požadovaní čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality a zohľadňovať individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Od žiadateľov by sa nemala požadovať úplná ani čiastočná úhrada ich nákladov na nevyhnutnú lekársku starostlivosť. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok, pričom by sa zároveň mala zabezpečiť dôstojná životná úroveň všetkých žiadateľov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 134
Alessandra Mussolini, Salvatore Domenico Pogliese

Návrh smernice
Odôvodnenie 42

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(42) S cieľom obmedziť možnosť zneužívania systému prijímania by členské štáty mali mať možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania len ak žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a požadovaní	(42) S cieľom obmedziť možnosť zneužívania systému prijímania by členské štáty mali mať možnosť poskytovať materiálne podmienky prijímania**,** len ak žiadatelia nemajú dostatočné prostriedky na vlastné zaopatrenie. Pri posudzovaní prostriedkov žiadateľa a požadovaní

čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality a zohľadňovať individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Od žiadateľov by sa nemala požadovať úplná ani čiastočná úhrada ich nákladov na nevyhnutnú lekársku starostlivosť. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok, pričom by sa zároveň mala zabezpečiť ***dôstojná*** životná úroveň všetkých žiadateľov.

čiastočnej alebo úplnej úhrady materiálnych podmienok prijímania zo strany žiadateľa by členské štáty mali dodržiavať zásadu proporcionality a zohľadňovať individuálnu situáciu žiadateľa a potrebu rešpektovať jeho dôstojnosť alebo osobnú integritu, vrátane jeho osobitných potrieb pri prijímaní. Od žiadateľov by sa nemala požadovať úplná ani čiastočná úhrada ich nákladov na nevyhnutnú lekársku starostlivosť. Malo by sa takisto zamedziť možnému zneužívaniu systému prijímania určením okolností, za ktorých možno žiadateľom ubytovanie, stravu, oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety poskytované vo forme finančných príspevkov alebo poukážok nahradiť podmienkami prijímania poskytovanými v materiálnej forme, ako aj určením okolností, za ktorých možno obmedziť alebo odňať denný príspevok, pričom by sa zároveň mala zabezpečiť ***primeraná*** životná úroveň všetkých žiadateľov.

Or. it

Odôvodnenie

Použitie prídavného mena „dôstojný“ na opísanie životnej úrovne, ktorá sa musí zabezpečiť žiadateľom prostredníctvom zavedenia harmonizovaných podmienok prijímania, bez spresnenia jeho obsahu by mohlo viesť k sporom so zainteresovanými stranami.

Pozmeňujúci návrh 135
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 45

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(45) Zo skúseností vyplýva, že na zabezpečenie zodpovedajúceho prijímania žiadateľov v prípadoch, keď sa členské štáty potýkajú s neprimeraným množstvom žiadateľov o medzinárodnú ochranu, je potrebné plánovanie pre prípad	(45) Zo skúseností vyplýva, že na zabezpečenie zodpovedajúceho prijímania žiadateľov v prípadoch, keď sa členské štáty potýkajú s neprimeraným množstvom žiadateľov o medzinárodnú ochranu, je potrebné plánovanie pre prípad

nepredvídaných udalosti. Malo by sa pravidelne monitorovať a hodnotiť, či sú opatrenia stanovené v plánoch členských štátov pre prípad nepredvídaných udalostí postačujúce.	nepredvídaných udalosti. ***Vo vnútroštátnych plánoch pre prípad nepredvídateľných udalostí by sa mal vnútroštátnym orgánom poskytnúť právny rámec na vykonávanie odsunu osôb na vnútorných hraniciach v prípade nečakaného prílevu neregulárnych migrantov.*** Malo by sa pravidelne monitorovať a hodnotiť, či sú opatrenia stanovené v plánoch členských štátov pre prípad nepredvídaných udalostí postačujúce.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 136
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 46

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(46) Členské štáty by mali mať právomoc zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí žiadajú členský štát o medzinárodnú ochranu.	(46) Členské štáty by mali mať právomoc zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia pre štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí žiadajú členský štát o medzinárodnú ochranu***, pokiaľ sa vyslovene neuvádzajú v tejto smernici***.

Or. en

Odôvodnenie

Rôzne normy a ustanovenia v členských štátoch prispievajú k zneužívaniu azylového systému a sekundárnemu pohybu v rámci Únie. V rámci CEAS by malo byť odstránenie takýchto stimulačných faktorov prioritou.

Pozmeňujúci návrh 137
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 47

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(47) Členské štáty sa takisto vyzývajú, aby uplatňovali ustanovenia tejto smernice aj v súvislosti s postupmi rozhodovania o žiadostiach o iné formy ochrany, než sú tie, ktoré sú stanovené v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu].	(47) Členské štáty sa takisto vyzývajú, aby uplatňovali ustanovenia tejto smernice ***ako maximálnu úroveň podmienok prijímania*** aj v súvislosti s postupmi rozhodovania o žiadostiach o iné formy ochrany, než sú tie, ktoré sú stanovené v nariadení (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu].

Or. en

Odôvodnenie

Uplatňovanie výlučne minimálnych noriem v rámci podmienok prijímania oslabuje migračný tlak a odrádza od sekundárneho presunu v rámci Únie.

Pozmeňujúci návrh 138
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Odôvodnenie 49

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
(49) Keďže cieľ tejto smernice, a to zavedenie noriem pre podmienky prijímania žiadateľov v členských štátoch, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tejto smernice ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.	(49) Keďže cieľ tejto smernice, a to zavedenie ***spoločných*** noriem pre podmienky prijímania žiadateľov v členských štátoch, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodov rozsahu a dôsledkov tejto smernice ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii (ďalej len „Zmluva o EÚ“). V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie tohto cieľa.

Or. en

Odôvodnenie

Spoločné minimálne normy pre podmienky prijímania sú dôležité pri odrádzaní od

sekundárnych presunov neregulárnych migrantov.

Pozmeňujúci návrh 139
Kati Piri, Sylvie Guillaume, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria Grapini

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „rodinní príslušníci“ sú ***rodinní*** príslušníci ***vymedzení v článku [2 ods. 9] nariadenia (EÚ) XXX/XXX[29] [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu]***;	3. „rodinní príslušníci“ sú títo príslušníci ***žiadateľovej rodiny, ktorí sa nachádzajú na území členských štátov***: ***– manželský partner žiadateľa alebo jeho partner, s ktorým žije v stálom zväzku a s ktorým nie je zosobášený, ak sa v súlade s právom alebo praxou dotknutého členského štátu hľadí podľa zákona týkajúceho sa štátnych príslušníkoch tretích krajín na nezosobášené páry ako na manželské páry,*** ***– maloleté deti párov uvedených v prvej zarážke alebo žiadateľa… a bez ohľadu na to, či sa narodili mimo manželského zväzku alebo boli osvojené, ako sa stanovuje alebo uznáva vo vnútroštátnom práve,*** ***– ak je žiadateľom maloletá osoba…, otec, matka alebo iná dospelá osoba zodpovedná za žiadateľa podľa práva alebo praxe príslušného členského štátu, v ktorom sa nachádza dospelá osoba,*** ***– súrodenec alebo súrodenci žiadateľa;***

[29] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Or. en

Odôvodnenie

Vymedzenie pojmu „rodinní príslušníci“ by sa malo v rámci azylového acquis zosúladiť. Ako vzor sa použilo vymedzenie uvedené v dublinskom nariadení s potrebnými úpravami na zaručenie toho, že nebudú znevýhodnené zosobášené deti.

Pozmeňujúci návrh 140
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „rodinní príslušníci“ sú ***rodinní príslušníci vymedzení v článku [2 ods. 9] nariadenia (EÚ) XXX/XXX[29] [nariadenie o oprávnení na*** medzinárodnú ochranu***]***;	3. rodinní príslušníci“ sú***, ak rodina existovala už v krajine pôvodu, títo členovia rodiny žiadateľa, ktorí sa v súvislosti so žiadosťou o*** medzinárodnú ochranu ***zdržiavajú v tom istom členskom štáte: manželský partner žiadateľa, nezosobášené maloleté deti žiadateľa a rodičia nezosobášeného maloletého žiadateľa;***

[29] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Or. en

Odôvodnenie

Keďže v súčasnosti prebieha revízia smernice o oprávnení na medzinárodnú ochranu a o budúcnosti vymedzenia pojmu „rodinní príslušníci“ sa ešte nerozhodlo, malo by sa v podstate zachovať súčasné vymedzenie.

Pozmeňujúci návrh 141
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. „rodinní príslušníci“ sú ***rodinní príslušníci vymedzení v článku [2 ods. 9] nariadenia (EÚ) XXX/XXX[29] [nariadenie***	3. „rodinní príslušníci“ sú***: manželský partner žiadateľa, jeho priami potomkovia a v prípade maloletých***

o oprávnení na medzinárodnú ochranu];	***žiadateľov bez sprievodu ich rodičia***;

[29] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].

Or. de

Pozmeňujúci návrh 142
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. „materiálne podmienky prijímania“ sú podmienky prijímania, ktoré zahŕňajú ubytovanie, stravu, a oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety spĺňajúce potreby žiadateľov v rámci ich osobitných potrieb pri prijímaní, ako napr. hygienické potreby, poskytované v materiálnej forme alebo ako finančné príspevky, alebo ako poukážky, alebo ako kombinácia týchto troch foriem, a denné dávky;	7. „materiálne podmienky prijímania“ sú podmienky prijímania, ktoré zahŕňajú ubytovanie, stravu, a oblečenie a ďalšie základné nepotravinové predmety spĺňajúce potreby žiadateľov v rámci ich osobitných potrieb pri prijímaní, ako napr. hygienické potreby, ***zdravotnícke pomôcky alebo vzdelávacie materiály,*** poskytované v materiálnej forme alebo ako finančné príspevky, alebo ako poukážky, alebo ako kombinácia týchto troch foriem, a denné dávky;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 143
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 7 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	7a. „primeraná kvalita života“ je životná úroveň, ktorá postačuje na zabezpečenie vlastného zdravia a blahobytu, ako aj zdravia a blahobytu vlastnej rodiny s osobitným ohľadom na potraviny, oblečenie, bývanie, lekársku

	starostlivosť a nevyhnutné zdravotnú služby;

Or. it

Odôvodnenie

Toto vymedzenie je dôležité z hľadiska objasnenia toho, čo sa v rámci smernice rozumie pod pojmom „primeraná životná úroveň“. Navrhuje sa zachovať iba toto vymedzenie pojmu a odstrániť z textu všetky odkazy na „dôstojnú životnú úroveň“.

Pozmeňujúci návrh 144
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 10

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
10. „útek“ je konanie, ktorým žiadateľ ***s cieľom vyhnúť sa konaniam o azyle buď opustí územie, na ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX[32] [dublinské nariadenie], alebo nezostane k dispozícii príslušným orgánom alebo súdu***;	10. „útek“ je ***zámerné a neoprávnené*** konanie, ktorým ***sa*** žiadateľ ***úmyselne a opakovane vyhýba kontaktu s príslušnými orgánmi***;
[32] Ú. v. EÚ C […], […], s. […].	

Or. en

Pozmeňujúci návrh 145
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 11

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
11. „riziko úteku“ je existencia dôvodov, ktoré v konkrétnom prípade a na základe objektívnych kritérií stanovených	11. „riziko úteku“ je ***preukázaná*** existencia dôvodov, ktoré v konkrétnom prípade a na základe ***špecifických a***

vo vnútroštátnom práve vedú k domnienke, že by žiadateľ mohol utiecť;	objektívnych kritérií stanovených vo vnútroštátnom práve ***v súlade s usmerneniami vypracovanými Agentúrou Európskej únie pre základné práva*** vedú k domnienke, že by žiadateľ mohol utiecť;

Or. en

Pozmeňujúci návrh 146
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici***, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov***.	13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici.

Or. en

Odôvodnenie

Otvoreným zoznamom sa zaručí, že prípady jednotlivých žiadateľov sa budú posudzovať individuálne a bez viktimizácie, napr. všetkých tehotných žien. Veľká časť žiadateliek je navyše obrezaná, čím automaticky spadajú do skupiny obetí mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

Pozmeňujúci návrh 147
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Péter Niedermüller, Maria

Grapini, Elly Schlein, Soraya Post, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.	13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, ***osobami s poruchami, lesbami, gejmi, bisexuálnymi, transrodovými a intersexuálnymi osobami,*** staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou ***vrátane posttraumatickej stresovej poruchy (PTSD)*** a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho ***či rodovo motivovaného*** násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 148
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami,	13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami,

maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám ***psychického, fyzického alebo sexuálneho*** násilia***, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov***.	maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími ***chorľavými*** osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám ***hrubého*** násilia.

Or. de

Pozmeňujúci návrh 149
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.	13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú napr. žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s maloletými deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, ***lesbami, gejmi, bisexuálnymi, transrodovými a intersexuálnymi osobami,*** osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.

Or. en

Odôvodnenie

LGBTI osoby predstavujú „žiadateľov s osobitnými potrebami“, pretože sú zraniteľnou a diskriminovanou skupinou.

Pozmeňujúci návrh 150
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 2 – odsek 1 – bod 13

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú ***napr.*** žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s ***maloletými*** deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov.	13. „žiadateľ s osobitnými potrebami pri prijímaní“ je žiadateľ, ktorý potrebuje osobitné záruky, aby mohol požívať práva a konať v súlade s povinnosťami stanovenými v tejto smernici, ako sú ***okrem iného*** žiadatelia, ktorí sú maloletými osobami, maloletými osobami bez sprievodu, zdravotne postihnutými osobami, staršími osobami, tehotnými ženami, osamelými rodičmi s deťmi, obeťami obchodovania s ľuďmi, osobami trpiacimi závažným ochorením, osobami s duševnou poruchou a osobami, ktoré boli podrobené mučeniu, znásilneniu alebo iným závažným formám psychického, fyzického alebo sexuálneho násilia, ako sú obete mrzačenia ženských pohlavných orgánov ***a osoby s posttraumatickou stresovou poruchou***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 151
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 3 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Táto smernica sa vzťahuje na	1. Táto smernica sa vzťahuje na

všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí požiadali o medzinárodnú ochranu na ***území členských štátov vrátane ich vonkajších hraníc***, pobrežných ***vôd*** alebo ***tranzitného priestoru***, pokiaľ sú oprávnení zdržiavať sa na ***tomto*** území ako žiadatelia, ako aj na rodinných príslušníkov, ak ***sa na nich vzťahuje takáto žiadosť o*** medzinárodnú ochranu ***podľa vnútroštátneho práva***.	všetkých štátnych príslušníkov tretích krajín a osoby bez štátnej príslušnosti, ktorí ***pricestovali cez vonkajšiu hranicu do členského štátu,*** požiadali o medzinárodnú ochranu na ***jeho vonkajšej hranici***, ***v jeho*** pobrežných ***vodách*** alebo ***v jeho tranzitnom priestore***, pokiaľ sú oprávnení zdržiavať sa na území ***tohto členského štátu*** ako žiadatelia, ako aj na rodinných príslušníkov, ak ***požívajú*** medzinárodnú ochranu.

Or. de

Odôvodnenie

Pôvodný text je z právneho hľadiska nesprávny, lebo o medzinárodnú ochranu je možné požiadať, keď je daná osoba na hranici a ešte nie na území alebo v tranzitnom priestore členského štátu.

Pozmeňujúci návrh 152
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty uplatňujú túto smernicu na všetky maloleté osoby bez sprievodu z tretích krajín, a to od ich príchodu dovtedy, kým nie sú kvalifikované ako utečenci alebo im nie je priznaná doplnková ochrana podľa nariadenia (EÚ) XXXX/XXX [nariadenie o oprávnení na medzinárodnú ochranu], alebo nejaká iná forma humanitárnej ochrany, alebo do ich presunu do tretej krajiny v súlade s ich najlepšími záujmami a podľa vnútroštátneho práva.

Or. en

Odôvodnenie

Maloleté osoby bez sprievodu majú od svojho príchodu osobitné základné potreby, a to bez ohľadu na to, či sú žiadateľmi o azyl, hospodárskymi migrantmi alebo obeťami obchodovania s ľuďmi. Je dôležité, aby členské štáty uplatnili túto smernicu bezodkladne po ich príchode a nečakali na podanie žiadosti o azyl.

Pozmeňujúci návrh 153
Kati Piri, Péter Niedermüller, Juan Fernando López Aguilar, Tanja Fajon, Maria Grapini, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 3 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Táto smernica sa neuplatňuje, ak sa uplatňuje smernica Rady 2001/55/ES[33].	***vypúšťa sa***
[33] Smernica Rady 2001/55/ES z 20. júla 2001 o minimálnych štandardoch na poskytovanie dočasnej ochrany v prípade hromadného prílevu vysídlených osôb a o opatreniach na podporu rovnováhy úsilia medzi členskými štátmi pri prijímaní takýchto osôb a znášaní z toho vyplývajúcich dôsledkov (Ú. v. ES L 212, 7.8.2001, s. 1).	

Or. en

Odôvodnenie

Smernica Rady 2011/55/ES nebola napriek veľkým prílevom štátnych príslušníkov tretích krajín v praxi nikdy uplatnená. V každom prípade by sa vždy mala uplatňovať smernica o podmienkach prijímania.

Pozmeňujúci návrh 154
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Článok 4	***vypúšťa sa***
Priaznivejšie ustanovenia	
Členské štáty môžu zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia, pokiaľ ide o podmienky prijímania žiadateľov a ich blízkych príbuzných, ktorí sú na nich závislí a ktorí sa zdržiavajú v tom istom členskom štáte, alebo z humanitárnych dôvodov, a to za predpokladu, že tieto ustanovenia sú *zlučiteľné* ***s touto smernicou.***	

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom účinne bojovať proti zneužívaniu azylového systému by členský štát nemal mať možnosť priznávať priaznivejšie podmienky prijímania, než sú stanovené v tejto smernici.

Pozmeňujúci návrh 155
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Sylvie Guillaume, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 4 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia, pokiaľ ide o podmienky prijímania žiadateľov a ich blízkych príbuzných, ktorí ***sú na nich závislí a ktorí*** sa zdržiavajú v tom istom členskom štáte, alebo z humanitárnych dôvodov, a to za predpokladu, že tieto ustanovenia sú zlučiteľné s touto smernicou.	Členské štáty môžu zaviesť alebo si ponechať priaznivejšie ustanovenia, pokiaľ ide o podmienky prijímania žiadateľov a ich blízkych príbuzných, ktorí sa zdržiavajú v tom istom členskom štáte, alebo z humanitárnych dôvodov, a to za predpokladu, že tieto ustanovenia sú zlučiteľné s touto smernicou.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali mať možnosť rozhodnúť sa poskytovať priaznivejšie podmienky

rodinným príslušníkom bez ohľadu na to, či sú „závislými“ príbuznými alebo nie.

Pozmeňujúci návrh 156
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty informujú žiadateľov ***čo najskôr, najneskôr však pri podaní žiadosti ich žiadosti*** o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. ***V poskytnutej informácii zdôraznia, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].***	Členské štáty informujú žiadateľov***, keď požiadajú*** o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania.

Or. en

Odôvodnenie

V súlade s článkom 3 sa táto smernica týka všetkých osôb, ktoré „požiadali“ o medzinárodnú ochranu. Žiadateľom by sa preto mali poskytnúť informácie o ich právach na podmienky prijímania, keď podajú žiadosť, tak ako sú pri tom informovaní o svojich procesných právach a povinnostiach uvedených v článku 8 ods. 2 navrhovaného nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 157
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty informujú žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ***žiadosti*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu,	Členské štáty informujú žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ich žiadosti o medzinárodnú ochranu,

o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. ***V poskytnutej informácii zdôraznia, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].***	o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 158
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty informujú žiadateľov ***čo najskôr***, najneskôr však pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. ***V poskytnutej informácii zdôraznia, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].***	Členské štáty informujú žiadateľov ***v okamihu, keď osoba vyjadrí svoj úmysel požiadať o medzinárodnú ochranu***, najneskôr však pri podaní žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 159
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty informujú žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ***žiadosti*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia***, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].***	Členské štáty informujú žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ich žiadosti o medzinárodnú ochranu ***v súlade s článkom 25 nariadenia XXXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]***, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia ***práva a nároky žiadateľa v súvislosti s podmienkami prijímania, právnou pomocou, osobitnými potrebami, prostriedkami nápravy a právom podať opravný prostriedok proti zaisteniu alebo rozhodnutiam týkajúcim sa nahradenia, obmedzenia alebo odňatia podmienok prijímania a informácie o príslušných konaniach o azyle.***

Or. en

Odôvodnenie

Tento pozmeňujúci návrh je potrebný na uvedenie dôvodov týkajúcich sa vnútornej logiky textu a neoddeliteľne súvisí s ostatnými prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je objasniť, že žiadatelia majú prístup k podmienkam prijímania od chvíle, keď podajú žiadosť v súlade s nariadením o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 160
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***informujú*** žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ***žiadosti*** ich žiadosti o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii ***zdôraznia***, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je	Členské štáty ***môžu*** žiadateľov čo najskôr, najneskôr však pri podaní ich žiadosti o medzinárodnú ochranu, ***informovať*** o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii ***môžu zdôrazniť***, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto

uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

Or. en

Odôvodnenie

Výraz „môžu“ v prvej časti pododseku 1 odráža zmenu v prípustnom pozmeňujúcom návrhu týkajúcom sa druhej časti pododseku 1.

Pozmeňujúci návrh 161
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty informujú žiadateľov ***čo najskôr, najneskôr však pri podaní žiadosti ich žiadosti*** o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].	Členské štáty informujú žiadateľov ***v primeranom čase, ale nie neskôr ako 15 dní po tom, ako podali žiadosť*** o medzinárodnú ochranu, o existujúcich výhodách a povinnostiach, ktoré musia plniť v súvislosti s podmienkami prijímania. V poskytnutej informácii zdôraznia, že žiadateľ nemá nárok na podmienky prijímania stanovené v článkoch 14 až 17 tejto smernice, ako je uvedené v článku 17a tejto smernice, v inom členskom štáte ako členskom štáte, v ktorom je povinný zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie].

Or. en

Pozmeňujúci návrh 162
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty zabezpečia, aby sa žiadateľom poskytovali informácie o organizáciách alebo skupinách osôb, ktoré poskytujú špeciálnu právnu pomoc, a o organizáciách, ktoré by im mohli pomôcť alebo ich informovať o dostupných podmienkach prijímania vrátane zdravotnej starostlivosti.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento odsek by sa viac hodil do nového nariadenia o konaní o azyle.

Pozmeňujúci návrh 163
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***zabezpečia***, aby sa žiadateľom poskytovali informácie o organizáciách alebo skupinách osôb, ktoré poskytujú špeciálnu právnu pomoc, a o organizáciách, ktoré by im mohli pomôcť alebo ich informovať o dostupných podmienkach prijímania vrátane zdravotnej starostlivosti.	Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby sa žiadateľom poskytovali informácie o organizáciách alebo skupinách osôb, ktoré poskytujú špeciálnu právnu pomoc, a o organizáciách, ktoré by im mohli pomôcť alebo ich informovať o dostupných podmienkach prijímania vrátane zdravotnej starostlivosti.

Or. en

Odôvodnenie

Výraz „môžu“ v prvej časti pododseku 1 odráža zmenu v prípustnom pozmeňujúcom návrhu týkajúcom sa druhej časti pododseku 1.

Pozmeňujúci návrh 164
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Členské štáty neuložia žiadateľom len z toho dôvodu, že sú žiadateľmi o medzinárodnú ochranu, alebo len na základe ich štátnej príslušnosti zbytočné alebo neprimerané požiadavky týkajúce sa dokumentov alebo iné administratívne požiadavky pred tým, než im priznajú práva, na ktoré majú podľa tejto smernice nárok.

Or. en

Odôvodnenie

Toto ustanovenie sa nachádza v súčasnej smernici. Malo by sa zachovať.

Pozmeňujúci návrh 165
Ulrike Lunacek, Daniele Viotti, Malin Björk

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb.	2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby ***v nich boli uvedené príslušné informácie týkajúce sa osobných okolností, ktoré môžu viesť k osobitným potrebám pri prijímaní alebo potrebám osobitných procesných záruk, ako sa uvádza v tejto smernici a v nariadení o konaní o azyle, a aby*** boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Orgány by mali byť schopné okamžite posúdiť potrebu osobitného prijímania alebo osobitných procesných záruk a splniť žiadateľove potreby.

Pozmeňujúci návrh 166
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe**,** pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. ***V prípade potreby sa*** tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám ***maloletých*** osôb.	2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl ***a Agentúrou Európskej únie pre základné práva*** a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. Tieto informácie ***sa*** poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám ***detí alebo*** osôb ***s osobitnými potrebami pri prijímaní***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 167
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***zabezpečia***, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene	2. Členské štáty ***môžu zabezpečiť***, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie alebo o ktorom sa odôvodnene

predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb.	predpokladá, že mu žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám maloletých osôb.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 168
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 5 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu žiadateľ rozumie***. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám ***maloletých osôb***.	2. Členské štáty zabezpečia, aby informácie uvedené v odseku 1 boli poskytnuté v písomnej podobe, pri využití štandardného vzoru vypracovaného Agentúrou Európskej únie pre azyl a aby boli v jazyku, ktorému žiadateľ rozumie. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú aj ústne a prispôsobia sa potrebám ***dotknutej osoby, pričom sa zohľadnia jej individuálne okolnosti***.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 169
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, len ak si ich prítomnosť v inom	Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, len ak ***bola overená totožnosť***

štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***ich*** vydania.	***žiadateľa a ak*** si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***jeho*** vydania. ***Z bezpečnostných dôvodov nie je možné vydať cestovný doklad na cestu do oblasti konfliktu.***

Or. en

Odôvodnenie

Cestovný doklad by sa mal poskytovať len vo výnimočných prípadoch a len vtedy, ak možno overiť osobné údaje žiadateľa.

Pozmeňujúci návrh 170
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, ***len*** ak ***si*** ich prítomnosť v inom štáte ***vyžadujú závažné humanitárne alebo iné naliehavé dôvody***. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***ich*** vydania.	Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, ak ***je*** ich prítomnosť v inom štáte ***odôvodnená***. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***jeho*** vydania.

Or. it

Odôvodnenie

Prípady, v ktorých by sa mohol vydať cestovný doklad, sú v prepracovanom navrhovanom znení vymedzené príliš reštriktívne a takýto reštriktívny prístup nie je potrebný. Tento pozmeňujúci návrh je v súlade so všetkými pozmeňujúcimi návrhmi, ktorých cieľom je obmedziť represívny prístup k žiadateľom o medzinárodnú ochranu.

Pozmeňujúci návrh 171
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***vydajú*** žiadateľom cestovný doklad, len ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne ***alebo iné naliehavé*** dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***ich*** vydania.	Členské štáty ***môžu vydať'*** žiadateľom cestovný doklad, len ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***jeho*** vydania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 172
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, ***len*** ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné ***naliehavé*** dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí ***byť obmedzená na*** účel a trvanie potrebné z dôvodu ***ich*** vydania.	Členské štáty vydajú žiadateľom cestovný doklad, ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí ***zahŕňať prinajmenšom*** účel a trvanie potrebné z dôvodu ***jeho*** vydania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 173
József Nagy

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***vydajú*** žiadateľom cestovný doklad, ***len*** ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***ich*** vydania.	Členské štáty ***môžu vydať'*** žiadateľom cestovný doklad, ak si ich prítomnosť v inom štáte vyžadujú závažné humanitárne alebo iné naliehavé dôvody. Platnosť cestovného dokladu musí byť obmedzená na účel a trvanie potrebné z dôvodu ***jeho*** vydania.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 174
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 6 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Tento cestovný doklad umožňuje neobmedzené opakované vstupy na územie členského štátu, ktorý doklad vydal.

Or. en

Odôvodnenie

Toto objasnenie je dôležité, pretože článok 6 sa teraz týka „cestovných dokladov“ a už nie „dokumentácie“. Zahŕňa možnosť, že cestovný doklad možno vydať na cestovanie mimo Únie, a preto sa zavádza potreba opakovaného vstupu.

Pozmeňujúci návrh 175
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu ***alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení. Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí poskytovať dostatočný priestor na zabezpečenie prístupu ku všetkým výhodám vyplývajúcim z tejto smernice***.	1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu.

Or. en

Odôvodnenie

Vypustená časť tu neoddeliteľne súvisí so starým článkom 6 ods. 1, ktorý Komisia navrhuje

vypustiť. Bez dokladu v súlade so starým článkom 6 ods. 1 nemá už obmedzenie na oblasť v rámci členského štátu zmysel.

Pozmeňujúci návrh 176
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení. ***Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí poskytovať dostatočný priestor na zabezpečenie prístupu ku všetkým výhodám vyplývajúcim z tejto smernice***.	1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali mať pri vyčleňovaní oblasti, v ktorej sa žiadatelia smú zdržiavať, rozsiahlu diskrečnú právomoc.

Pozmeňujúci návrh 177
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení. Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí poskytovať dostatočný priestor na zabezpečenie prístupu ku všetkým ***výhodám*** vyplývajúcim z tejto smernice.	1. Žiadatelia sa môžu voľne pohybovať na území hostiteľského členského štátu alebo v rámci oblasti, ktorú im tento členský štát vyčlení. Vyčlenená oblasť nesmie narušovať nedotknuteľnosť súkromia a musí poskytovať dostatočný priestor na zabezpečenie prístupu ku všetkým ***právam*** vyplývajúcim z tejto smernice.

Or. de

Odôvodnenie

Právny predpis môže poskytnúť len práva, nie výhody.

Pozmeňujúci návrh 178
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 1 – pododsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	Členské štáty môžu poskytnúť materiálne podmienky prijímania podľa skutočného miesta pobytu žiadateľov na konkrétnom mieste, ktoré určia členské štáty. Určenie pobytu na konkrétnom mieste sa musí uskutočniť formou správneho konania.

Or. en

Odôvodnenie

Potreba samostatného rozhodnutia (proti ktorému možno podať opravný prostriedok) by sa mala týkať len obmedzení, napríklad určenia pobytu (ods. 2), a nie bežného prideľovania ubytovania (poskytovanie materiálnych podmienok prijímania) (ods. 1). V prípade, že by bežné prideľovanie ubytovania muselo byť založené na takomto samostatnom rozhodnutí, prijímacie systémy členských štátov ako Rakúsko by boli paralyzované, keďže formálne rozhodnutie by sa muselo prijať ešte pre začiatkom procesu prideľovania.

Pozmeňujúci návrh 179
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***v prípade potreby rozhodnú*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ktoréhokoľvek	2. Členské štáty ***môžu rozhodnúť*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ktoréhokoľvek z týchto

z týchto dôvodov: dôvodov:

Or. en

Odôvodnenie

Ustanovenie v znení „v prípade potreby rozhodnú“ je veľmi zavádzajúce – majú členské štáty v každom prípade povinnosť rozhodnúť o tom, či žiadateľ musí mať pobyt na konkrétnom mieste? Ustanovenie s výrazom „môžu“ je jasnejšie. Členské štáty by si mali zachovať možnosť určiť, či žiadateľ musí mať pobyt na konkrétnom mieste.

Pozmeňujúci návrh 180
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***v prípade potreby rozhodnú*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:	2. Členské štáty ***môžu rozhodnúť*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 181
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***rozhodnú*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:	2. Členské štáty ***môžu*** v prípade potreby***, a ak je to primerané a riadne odôvodnené, rozhodnúť*** o mieste pobytu žiadateľa ***v otvorenom prijímacom stredisku alebo v rámci otvoreného ubytovania***, a to na základe ktoréhokoľvek z týchto dôvodov:

Or. en

Pozmeňujúci návrh 182
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Členské štáty ***rozhodnú*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ***ktoréhokoľvek z týchto*** dôvodov:	2. Členské štáty ***môžu rozhodnúť*** o konkrétnom mieste pobytu žiadateľa, a to na základe ***oprávnených*** dôvodov***,*** ***napríklad:***:

Or. en

Odôvodnenie

Ako bolo uvedené vyššie, na určenie bežného pridelenia ubytovania a rozhodnutie o pobyte žiadateľov by sa malo nazerať samostatne. Zoznam dôvodov by tiež nemal byť vyčerpávajúci.

Pozmeňujúci návrh 183
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) z dôvodu verejného záujmu alebo verejného poriadku;	a) z dôvodu verejného záujmu alebo verejného poriadku***, napríklad s cieľom umožniť rovnomerné rozloženie žiadateľov na území členského štátu***;

Or. en

Odôvodnenie

Imigranti majú sklon sústrediť sa v určitých oblastiach. Takéto zoskupovanie prispieva k segregácii a brzdí integráciu.

Pozmeňujúci návrh 184
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) z dôvodu verejného záujmu alebo verejného poriadku;	a) z dôvodu verejného záujmu**,** ***verejnej bezpečnosti*** alebo verejného poriadku;

Or. de

Odôvodnenie

Je rozdiel medzi verejným poriadkom a verejnou bezpečnosťou.

Pozmeňujúci návrh 185
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Elly Schlein, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania jeho postupu na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 186
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania jeho postupu na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX	***vypúšťa sa***

[dublinské nariadenie];

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom dodržiavať základné práva, ktoré zaručuje charta a článok 2 protokolu 4 k EDĽP, možno obmedzenie pohybu nariadiť len z dôvodov národnej bezpečnosti, verejného poriadku, prevencie trestnej činnosti, ochrany zdravia alebo morálky, ochrany práv iných ľudí, alebo ak je to odôvodnené verejným záujmom v demokratickej spoločnosti. Pokiaľ by sa táto časť zachovala, hrozí, že by to viedlo k všeobecnému používaniu obmedzenia pobytu v prípadoch, keď sa uplatňuje dublinské nariadenie.

Pozmeňujúci návrh 187
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely rýchleho spracovania a účinného monitorovania jeho postupu na určenie zodpovedného členského štátu podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie];	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 188
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely účinného zabránenia úteku, a to najmä:	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 189
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 –odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely účinného zabránenia úteku, a to najmä:	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 190
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely účinného zabránenia úteku***, a to najmä:***	d) na účely účinného zabránenia úteku***;***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 191
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí si nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 192
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí si nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 193
Emil Radev

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí si nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 194
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí si nesplnili povinnosť požiadať o medzinárodnú ochranu v prvom členskom štáte vstupu vymedzenom podľa článku. [4 ods. 1] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie] a bez náležitého dôvodu vycestovali do iného členského štátu, kde následne podali žiadosť, alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 195
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ak sú žiadatelia povinní zdržiavať sa v inom členskom štáte podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 196
Emil Radev

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ak sú žiadatelia povinní zdržiavať sa v inom členskom štáte podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], alebo	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 197
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ak sú žiadatelia povinní zdržiavať sa v inom členskom štáte podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], alebo	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 198
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– ak sú žiadatelia povinní zdržiavať sa v inom členskom štáte podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], alebo	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 199
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí boli vrátení späť členského štátu, v ktorom sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], po ich	***vypúšťa sa***

úteku do iného členského štátu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 200
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí boli vrátení späť členského štátu, v ktorom sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], po ich úteku do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 201
Emil Radev

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 1 – písmeno d – zarážka 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
- žiadateľov, ktorí boli vrátení späť členského štátu, v ktorom sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], po ich úteku do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. bg

Pozmeňujúci návrh 202
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 –pododsek 1 – písmeno d – zarážka 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
– žiadateľov, ktorí boli vrátení späť členského štátu, v ktorom sú povinní zdržiavať sa podľa nariadenia (EÚ) XXX/XXX [dublinské nariadenie], po ich úteku do iného členského štátu.	***vypúšťa sa***

Or. it

Pozmeňujúci návrh 203
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V týchto prípadoch je poskytovanie materiálnych podmienok prijímania podmienené skutočným pobytom žiadateľa na konkrétnom mieste.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 204
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V týchto prípadoch je poskytovanie materiálnych podmienok prijímania podmienené skutočným pobytom žiadateľa na konkrétnom mieste.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 205
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to ***bezodkladne, alebo v stanovený*** čas***, a tak často, ako je*** potrebné ***na účinné zamedzenie úteku*** žiadateľa.	3. Ak sú ***konkrétne a objektívne*** dôvody domnievať sa, že existuje ***vážne a bezprostredné*** riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby, ***a ak je to primerané a riadne odôvodnené po individuálnom posúdení, ktoré vykoná súdny orgán, a po konzultácii so žiadateľom,*** požadovať, aby sa žiadateľ ***elektronicky alebo telefonicky*** hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to ***primerane často a v primeraný*** čas. ***Tieto opatrenia by mali byť*** potrebné***, primerané a nemali by byť také rozsiahle alebo invazívne, aby obmedzovali slobodu pohybu alebo právo na súkromný a rodinný život*** žiadateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Požiadavky na hlásenie sa je potrebné ako obmedzenie voľného pohybu tiež preskúmať s ohľadom na požiadavky základných práv podľa charty a EDĽP. To zahŕňa individuálne posúdenie, ako aj nevyhnutnosť a proporcionalitu takýchto opatrení.

Pozmeňujúci návrh 206
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa	3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby, ***a ak je to primerané,***

žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.	požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa. ***Takéto rozhodnutie sa prijme písomne a podlieha súdnemu preskúmaniu. Toto súdne preskúmanie sa vykonáva ex-officio, pokiaľ trvá dlhšie ako dva mesiace.***

Or. en

Odôvodnenie

Každé rozhodnutie o tom, že sa žiadateľ musí dostaviť pred príslušné orgány, musí byť nevyhnutné a proporcionálne, malo by sa poskytnúť písomne a malo by podliehať súdnemu preskúmaniu. Takéto súdne preskúmanie by sa malo vykonávať automaticky, pokiaľ opatrenie trvá dlhšie ako dva mesiace.

Pozmeňujúci návrh 207
Cornelia Ernst, Martina Anderson

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to ***bezodkladne, alebo*** v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.	3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby***, a ak je to primerané a založené na rozhodnutí súdneho orgánu,*** požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné***, ale nie častejšie než raz za pracovný deň,*** na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 208
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.	3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby ***so súhlasom súdneho orgánu*** požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 209
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak sú dôvody domnievať sa, že existuje riziko, že by sa žiadateľ mohol pokúsiť o útek, môžu členské štáty v prípade potreby požadovať, aby sa žiadateľ hlásil príslušným orgánom alebo aby sa k nim dostavil osobne, a to bezodkladne, alebo v stanovený čas, a tak často, ako je potrebné na účinné zamedzenie úteku žiadateľa.	*(Netýka sa slovenskej verzie.)*

Or. en

Pozmeňujúci návrh 210
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty stanovia možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu ***alebo vyčlenenej oblasti***. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a**,** ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.	Členské štáty stanovia možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu**,** a ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.

Or. en

Odôvodnenie

Táto zmena neoddeliteľne súvisí s vypusteniami, ktoré Komisia vykonala v článku 6.

Pozmeňujúci návrh 211
Kati Piri, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty stanovia možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu alebo vyčlenenej oblasti. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a**,** ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.	Členské štáty stanovia možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu alebo vyčlenenej oblasti ***a na pobyt na inom mieste***. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu**,** a ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.

Or. en

Odôvodnenie

Z práva dočasne opustiť miesto pobytu vyplýva tiež právo na pobyt na inom mieste. Malo by sa to jasne uviesť.

Pozmeňujúci návrh 212
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 4 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***stanovia*** možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu alebo vyčlenenej oblasti. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu a**,** ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.	Členské štáty ***môžu stanoviť*** možnosť poskytovať žiadateľom dočasné povolenie na opustenie ich miesta pobytu alebo vyčlenenej oblasti. Rozhodnutia sa prijímajú objektívne a nestranne na základe podstaty jednotlivého prípadu**,** a ak sú rozhodnutia zamietavé, musia sa odôvodniť.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 213
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Article 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese, resp. o telefónnom čísle, na ***ktorom*** ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.	5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese, resp. o telefónnom čísle ***či adrese elektronickej pošty***, na ***ktorých*** ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla***, elektronickej pošty*** alebo adresy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 214
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese, resp. o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.	5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese ***vrátane adresy elektronickej pošty***, resp. o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 215
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov ***vyžadujú***, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese, resp. o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.	5. Členské štáty ***môžu*** od žiadateľov ***vyžadovať***, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese, resp. o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 216
József Nagy

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese***, resp.*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla ***alebo*** adresy.	5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese ***a*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla ***a*** adresy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 217
Kinga Gál

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese***, resp.*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.	5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese ***a*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla***, miesta pobytu*** alebo adresy.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 218
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali	5. Členské štáty od žiadateľov vyžadujú, aby príslušné orgány informovali

o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese***, resp.*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.	o aktuálnom mieste pobytu alebo o aktuálnej adrese***, prípadne*** o telefónnom čísle, na ktorom ich možno zastihnúť**,** a aby čo najskôr týmto orgánom oznámili každú zmenu telefónneho čísla alebo adresy.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom je zohľadniť prípady, ktoré síce bývajú zriedkavé, keď žiadateľ nemá telefónne číslo.

Pozmeňujúci návrh 219
József Nagy

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty môžu podmieniť zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste.	6. Členské štáty môžu podmieniť zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste. ***Takéto rozhodnutie musí mať podobu správneho rozhodnutia.***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 220
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty môžu podmieniť zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste.	6. Členské štáty môžu podmieniť zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania ***dodržiavaním podmienok uložených žiadateľom, najmä napríklad*** skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste.

Or. de

Odôvodnenie

Potrebné je objasnenie z dôvodu skutočnosti, že druhá šedá veta, ktorá odkazuje na vnútroštátne právo, bola vymazaná.

Pozmeňujúci návrh 221
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. Členské štáty ***môžu podmieniť*** zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste.	6. Členské štáty ***podmienia*** zabezpečovanie materiálnych podmienok prijímania skutočným pobytom žiadateľov na konkrétnom mieste.

Or. en

Odôvodnenie

S cieľom odrádzať od sekundárneho pohybu je zásadne dôležité, aby sa na migrantov uplatňovali vo všetkých členských štátoch rovnaké pravidlá.

Pozmeňujúci návrh 222
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Rozhodnutia uvedené v tomto článku sa zakladajú na individuálnom ***správaní a*** konkrétnej ***situácii*** dotknutej osoby vrátane žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní**,** a náležite zohľadňujú ***zásadu*** proporcionality.	7. Rozhodnutia uvedené v tomto článku sa zakladajú na individuálnom ***posúdení*** konkrétnej ***situácie*** dotknutej osoby vrátane žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní a náležite zohľadňujú ***zásady nevyhnutnosti a*** proporcionality.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 223
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 7

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Rozhodnutia uvedené v ***tomto článku*** sa zakladajú na individuálnom správaní a konkrétnej situácii dotknutej osoby vrátane žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní**,** a náležite zohľadňujú zásadu proporcionality.	7. Rozhodnutia uvedené v ***odseku 2*** sa zakladajú na individuálnom správaní a konkrétnej situácii dotknutej osoby vrátane žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní a náležite zohľadňujú zásadu proporcionality.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 224
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.	8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí. ***Od žiadateľov sa môže vyžadovať, aby sa primerane podieľali na nákladoch na akýkoľvek potrebný preklad.***

Or. de

Pozmeňujúci návrh 225
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú ***alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.	8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.

Or. it

Pozmeňujúci návrh 226
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému ***rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú***, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.	8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s týmto článkom členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v ***úradnom*** jazyku ***členského štátu, ako aj v jazyku***, ktorému ***žiadateľ rozumie***, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 227
Heinz K. Becker

Návrh smernice
Článok 7 – odsek 8

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s ***týmto článkom*** členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.	8. V prípade každého rozhodnutia prijatého v súlade s ***odsekom 2*** členské štáty uvedú dôvody týkajúce sa skutkového a v príslušných prípadoch aj právneho stavu. Žiadatelia musia byť bezodkladne písomne informovaní v jazyku, ktorému rozumejú alebo o ktorom sa odôvodnene predpokladá, že mu rozumejú, o prijatí tohto rozhodnutia, o postupoch na napadnutie rozhodnutia podľa článku 25 a o dôsledkoch nedodržania povinností uložených v rozhodnutí.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 228
Kati Piri, Elly Schlein, Juan Fernando López Aguilar, Péter Niedermüller, Maria Grapini, Tanja Fajon, Anna Hedh, Cécile Kashetu Kyenge

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
1. Členské štáty nesmú zaistiť osobu len z toho dôvodu, že táto osoba je žiadateľom.	1. Členské štáty nesmú zaistiť osobu len z toho dôvodu, že táto osoba je žiadateľom ***alebo len na základe štátnej príslušnosti žiadateľa***.

Or. en

Odôvodnenie

Štátna príslušnosť žiadateľa by nemala byť jediným dôvodom zaistenia žiadateľa.

Pozmeňujúci návrh 229
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1a. Maloleté osoby nemožno v žiadnom prípade zaistiť ani zadržať.

Or. it

Odôvodnenie

Týmto pozmeňujúcim návrhom je potrebné zabezpečiť súlad s ostatnými časťami, ktoré boli zmenené, a jasne uviesť, že maloleté osoby nemožno za žiadnych okolností zaistiť.

Pozmeňujúci návrh 230
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 1 b (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	1b. Rozhodnutie, ktoré zahŕňa zaistenie žiadateľa, môže vydať len súdny orgán;

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj tento článok s cieľom zabezpečiť súlad so znením smernice, keďže v iných častiach textu boli vykonané zmeny, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie týkajúce sa zaistenia alebo zadržania žiadateľov môže vydať len súdny orgán.

Pozmeňujúci návrh 231
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 2 a (nový)

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
	2a. Žiadatelia sa nesmú zaistiť skôr, než sa vykoná hodnotenie ich osobitných

potrieb pri prijímaní podľa článku 21.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto doplnenia je zaviesť zmeny, ktoré Komisia uviedla v novom článku 21, v ktorom sa stanovuje, že posúdenie sa má vykonávať systematicky. Tento pozmeňujúci návrh sa riadi logikou zmien uvedených v článku 21 a v tomto zmysle je nevyhnutný.

Pozmeňujúci návrh 232
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Žiadateľa možno zaistiť ***iba***:	3. Žiadateľa možno zaistiť ***najmä***:

Or. de

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a ktoré sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa takisto riadia zásadou subsidiarity. Je nezmyselné, aby sa zásada uplatňovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 233
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. ***Žiadateľa možno zaistiť*** iba:	3. ***Žiadateľ sa zaistí*** iba:

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali zo zákona v konkrétnych prípadoch uplatňovať zaistenie.

Pozmeňujúci návrh 234
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) na účely zistenia alebo overenia jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti;	a) na účely zistenia alebo overenia jeho totožnosti alebo štátnej príslušnosti ***alebo v prípade preukázania, že informácie o totožnosti alebo štátnej príslušnosti, ktoré žiadateľ poskytol, sú nepravdivé***;

Or. en

Odôvodnenie

Od poskytovania nepravdivých osobných informácií by sa malo odrádzať účinnými dôsledkami.

Pozmeňujúci návrh 235
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely zabezpečenia dodržiavania právnych povinností uložených žiadateľovi v individuálnom rozhodnutí v súlade s článkom 7 ods. 2 v prípadoch, keď si žiadateľ nesplnil tieto povinnosti a je riziko jeho úteku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Pozmeňujúci návrh 236
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely zabezpečenia dodržiavania právnych povinností uložených žiadateľovi v individuálnom rozhodnutí v súlade s článkom 7 ods. 2 v prípadoch, keď si žiadateľ nesplnil tieto povinnosti a je riziko jeho úteku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Tento dôvod sa netýka plnenia jasnej a presnej povinnosti vzťahujúcej sa na žiadateľa, ako sa to požaduje v článku 5 ods. 1 písm. b) EDĽP a článku 6 charty. Z tohto dôvodu tiež vyplýva represívny charakter zaistenia, čo je v rozpore s článkom 5 ods. 1 písm. b) EDĽP a článkom 6 charty.

Pozmeňujúci návrh 237
József Nagy

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno c

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
c) na účely zabezpečenia dodržiavania ***právnych povinností uložených žiadateľovi v individuálnom rozhodnutí v súlade s článkom 7 ods. 2 v prípadoch, keď si žiadateľ nesplnil tieto povinnosti a je*** riziko jeho úteku.	c) na účely zabezpečenia dodržiavania povinnosti ***žiadateľa zdržiavať sa na území zodpovedného členského štátu, ak existuje*** riziko jeho úteku.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 238
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely rozhodovania v rámci konania na hraniciach podľa článku [41] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle] o práve žiadateľa vstúpiť na územie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Zaistenie z tohto dôvodu nemôže slúžiť na účel „zabránenia neoprávnenému vstupu“, a preto by bolo v rozpore s článkom 5 ods. 1 písm. f) EDĽP. Možnosť zaistenia na účely rozhodovania „o práve žiadateľa vstúpiť na územie“ by nebola v súlade s článkom 5 ods. 1 písm. f) a článkom 5 ods. 1 písm. b) EDĽP.

Pozmeňujúci návrh 239
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno d

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
d) na účely rozhodovania v rámci konania na hraniciach podľa článku [41] nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle] o práve žiadateľa vstúpiť na územie;	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Účelom tohto vypustenia je zachovanie koherentnosti so zmenami, ktoré Komisia uviedla v novom článku 21, v ktorom sa stanovuje, že posúdenie toho, či má žiadateľ osobitné potreby pri prijímaní, sa musí vykonávať systematicky a čo najskôr. Tento pozmeňujúci návrh sa riadi logikou zmien uvedených v článku 21 a v tomto zmysle je nevyhnutný, keďže v existujúcom znení sa zaistenie môže vykonať pred posúdením, čo môže viesť k zákazu/obmedzeniu zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 240
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 3 – pododsek 1 – písmeno e

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
e) ak je žiadateľ zaistený a vzťahuje sa na neho konanie o návrate podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES[34], s cieľom pripraviť návrat a/alebo výkon vyhostenia ***a*** príslušný členský štát môže na základe objektívnych kritérií vrátane skutočnosti, že žiadateľ už mal prístup ku konaniu o azyle, doložiť, že existuje odôvodnené podozrenie, že žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu výlučne s cieľom oddialiť alebo zmariť vykonanie rozhodnutia o návrate;	e) ak je žiadateľ zaistený a vzťahuje sa na neho konanie o návrate podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES[34], s cieľom pripraviť návrat a/alebo výkon vyhostenia ***alebo*** príslušný členský štát môže na základe objektívnych kritérií vrátane skutočnosti, že žiadateľ už mal prístup ku konaniu o azyle, doložiť, že existuje odôvodnené podozrenie, že žiadateľ žiada o medzinárodnú ochranu výlučne s cieľom oddialiť alebo zmariť vykonanie rozhodnutia o návrate;
[34] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 343, 23.12.2011, s. 1).	[34] Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2008/115/ES zo 16. decembra 2008 o spoločných normách a postupoch členských štátov na účely návratu štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí sa neoprávnene zdržiavajú na ich území (Ú. v. EÚ L 343, 23.12.2011, s. 1).

Or. en

Odôvodnenie

Mali by sa odstrániť zbytočné právne prekážky návratu.

Pozmeňujúci návrh 241
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 8 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby sa vo vnútroštátnom práve stanovili pravidlá upravujúce alternatívy k zaisteniu, ako napríklad pravidelné hlásenie sa príslušným orgánom, zloženie finančnej zábezpeky alebo povinnosť zdržiavať sa na	4. Členské štáty zabezpečia, aby sa vo vnútroštátnom práve stanovili pravidlá upravujúce alternatívy k zaisteniu, ako napríklad pravidelné hlásenie sa príslušným orgánom, zloženie finančnej zábezpeky***, nosenie elektronických***

určenom mieste.	***členkových monitorov*** alebo povinnosť zdržiavať sa na určenom mieste.

Or. en

Odôvodnenie

Elektronické členkové monitory predstavujú pre členské štáty nákladovo efektívny nástroj na účinné monitorovanie žiadateľov.

Pozmeňujúci návrh 242
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Správne konanie týkajúce sa dôvodov zaistenia stanovených v článku 8 ods. 3 sa vykoná s náležitou starostlivosťou. ***Oneskorenie v správnom konaní, ktoré nie je zavinené žiadateľom, nie je dôvodom na to, aby bol žiadateľ naďalej zaistený.***	Správne konanie týkajúce sa dôvodov zaistenia stanovených v článku 8 ods. 3 sa vykoná s náležitou starostlivosťou.

Or. en

Odôvodnenie

Zaistenie by malo trvať tak dlho, ako pretrvávajú dôvody na zaistenie stanovené v článku 8 ods. 3.

Pozmeňujúci návrh 243
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
2. Zaistenie žiadateľov nariaďujú písomne súdne ***alebo správne*** orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho	2. Zaistenie žiadateľov nariaďujú písomne súdne orgány. V príkaze na zaistenie sa uvedú dôvody týkajúce sa skutkového, ako aj právneho stavu, na

stavu, na ktorých je zaistenie založené.	ktorých je zaistenie založené.

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj tento článok s cieľom zabezpečiť súlad so znením smernice, keďže v iných častiach textu boli vykonané zmeny, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie týkajúce sa zaistenia alebo zadržania žiadateľov môže vydať len súdny orgán.

Pozmeňujúci návrh 244
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je zaistenie nariadené správnymi orgánmi, členské štáty zabezpečia urýchlené súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia, ktoré sa vykoná z úradnej moci a/alebo na žiadosť žiadateľa. Ak sa preskúmanie vykonáva z úradnej moci, rozhodne sa o ňom čo najskôr po zaistení. V prípade preskúmania na žiadosť žiadateľa sa o ňom rozhodne čo najskôr po začatí príslušného konania. Na tento účel členské štáty určia vo vnútroštátnom práve lehotu, v akej sa súdne preskúmanie z úradnej moci a/alebo súdne preskúmanie na žiadosť žiadateľa majú vykonať.	***vypúšťa sa***
Dotknutý žiadateľ musí byť bezodkladne prepustený, ak je podľa súdneho preskúmania jeho zaistenie nezákonné.	

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by sa nemali zaťažovať požiadavkou zabezpečiť súdne preskúmanie, keď zaistenie nariadili správne orgány.

Pozmeňujúci návrh 245
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak je zaistenie nariadené správnymi orgánmi, členské štáty zabezpečia urýchlené súdne preskúmanie zákonnosti zaistenia, ktoré sa vykoná z úradnej moci a/alebo na žiadosť žiadateľa. Ak sa preskúmanie vykonáva z úradnej moci, rozhodne sa o ňom čo najskôr po zaistení. V prípade preskúmania na žiadosť žiadateľa sa o ňom rozhodne čo najskôr po začatí príslušného konania. Na tento účel členské štáty určia vo vnútroštátnom práve lehotu, v akej sa súdne preskúmanie z úradnej moci a/alebo súdne preskúmanie na žiadosť žiadateľa majú vykonať.	***vypúšťa sa***
Dotknutý žiadateľ musí byť bezodkladne prepustený, ak je podľa súdneho preskúmania jeho zaistenie nezákonné.	

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj tento článok s cieľom zabezpečiť súlad so znením smernice, keďže v iných častiach textu boli vykonané zmeny, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie týkajúce sa zaistenia alebo zadržania žiadateľov môže vydať len súdny orgán.

Pozmeňujúci návrh 246
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak je zaistenie nariadené správnymi orgánmi, členské štáty zabezpečia urýchlené súdne preskúmanie zákonnosti	***vypúšťa sa***

zaistenia, ktoré sa vykoná z úradnej moci a/alebo na žiadosť žiadateľa. Ak sa preskúmanie vykonáva z úradnej moci, rozhodne sa o ňom čo najskôr po zaistení. V prípade preskúmania na žiadosť žiadateľa sa o ňom rozhodne čo najskôr po začatí príslušného konania. Na tento účel členské štáty určia vo vnútroštátnom práve lehotu, v akej sa súdne preskúmanie z úradnej moci a/alebo súdne preskúmanie na žiadosť žiadateľa majú vykonať.

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj tento článok s cieľom zabezpečiť súlad so znením smernice, keďže v iných častiach textu boli vykonané zmeny, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie týkajúce sa zaistenia alebo zadržania žiadateľov môže vydať len súdny orgán.

Pozmeňujúci návrh 247
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Dotknutý žiadateľ musí byť bezodkladne prepustený, ak je podľa súdneho preskúmania jeho zaistenie nezákonné.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj tento článok s cieľom zabezpečiť súlad so znením smernice, keďže v iných častiach textu boli vykonané zmeny, z ktorých vyplýva, že rozhodnutie týkajúce sa zaistenia alebo zadržania žiadateľov môže vydať len súdny orgán.

Pozmeňujúci návrh 248
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 5

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
5. Zaistenie podlieha v primeraných časových intervaloch preskúmaniu súdnym orgánom z úradnej moci a/alebo na žiadosť dotknutého žiadateľa, a to najmä v prípade ***predĺženia doby zaistenia,*** vzniku relevantných okolností či zistenia nových informácií, ktoré môžu mať vplyv na zákonnosť zaistenia.	5. Zaistenie podlieha v primeraných časových intervaloch preskúmaniu súdnym orgánom z úradnej moci a/alebo na žiadosť dotknutého žiadateľa, a to najmä v prípade vzniku relevantných okolností či zistenia nových informácií, ktoré môžu mať vplyv na zákonnosť zaistenia.

Or. en

Odôvodnenie

Dlhé obdobie zaistenia sa nemôže ako také považovať za osobitný dôvod na súdne preskúmanie.

Pozmeňujúci návrh 249
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 6 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade súdneho preskúmania príkazu na zaistenie, ktoré sa stanovuje v odseku 3, členské štáty ***žiadateľom*** zabezpečia ***prístup k bezplatnej právnej pomoci*** a ***zastupovaniu***. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa.	V prípade súdneho preskúmania príkazu na zaistenie, ktoré sa stanovuje v odseku 3, členské štáty zabezpečia***, aby žiadatelia mohli požiadať o bezplatnú právnu pomoc*** a ***zastupovanie***. To zahŕňa prinajmenšom prípravu požadovanej procesnej dokumentácie a účasť na pojednávaní pred súdnymi orgánmi v mene žiadateľa.

Or. en

Odôvodnenie

Automatický prístup k bezplatnej právnej pomoci nie je zlučiteľný s cieľmi tejto smernice.

Pozmeňujúci návrh 250
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 7 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
7. Členské štáty ***môžu*** tiež ***stanoviť***, že sa bezplatná právna pomoc a zastupovanie poskytujú:	7. Členské štáty tiež ***stanovia***, že sa bezplatná právna pomoc a zastupovanie poskytujú:

Or. en

Odôvodnenie

Bezplatná právna pomoc sa poskytuje len v jasne vymedzených prípadoch.

Pozmeňujúci návrh 251
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 7 – písmeno a

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
a) výlučne osobám, ktoré nedisponujú dostatočnými prostriedkami, ***a/alebo***	a) výlučne osobám, ktoré nedisponujú dostatočnými prostriedkami,

Or. en

Odôvodnenie

Toto by mal byť jediný dôvod poskytnutia bezplatnej právnej pomoci.

Pozmeňujúci návrh 252
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 7 – písmeno b

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
b) len prostredníctvom služieb poskytovaných právnymi zástupcami alebo inými poradcami, ktorí sú na	***vypúšťa sa***

základe vnútroštátneho práva osobitne určení na poskytovanie pomoci žiadateľom a na ich zastupovanie.

Or. en

Odôvodnenie

Táto podmienka je pri zabezpečovaní právnej ochrany žiadateľov zbytočná.

Pozmeňujúci návrh 253
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 8 – úvodná časť

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
8. Členské štáty tiež ***môžu***:	8. Členské štáty tiež ***majú***:

Or. en

Odôvodnenie

Rozsah bezplatnej právnej pomoci by mal byť jasne vymedzený.

Pozmeňujúci návrh 254
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 9 – odsek 9

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
9. Členské štáty ***môžu požadovať*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.	9. Členské štáty ***požadujú*** preplatenie akýchkoľvek uhradených nákladov, a to v plnej výške alebo čiastočne, ak a keď sa finančná situácia žiadateľa výrazne zlepší alebo ak sa rozhodnutie o úhrade takýchto nákladov prijalo na základe nepravdivých informácií, ktoré poskytol žiadateľ.

Or. en

Odôvodnenie

Na odradenie žiadateľov od poskytovania nepravdivých informácií je potrebné dôraznejšie znenie.

Pozmeňujúci návrh 255
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 10 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Členské štáty zabezpečia, aby rodinní príslušníci, právni zástupcovia ***alebo*** poradcovia ***a osoby zastupujúce príslušné mimovládne organizácie uznané dotknutým členským štátom*** mali možnosť komunikovať so žiadateľmi a navštevovať ich v podmienkach, ktoré zabezpečujú súkromie. Obmedzenie prístupu do zariadenia určeného na zaistenie možno uložiť len vtedy, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z hľadiska bezpečnosti, verejného poriadku alebo administratívneho riadenia zariadenia určeného na zaistenie a za predpokladu, že tým prístup nie je výrazne obmedzený alebo znemožnený.	4. Členské štáty zabezpečia, aby rodinní príslušníci, právni zástupcovia ***a*** poradcovia mali možnosť komunikovať so žiadateľmi a navštevovať ich v podmienkach, ktoré zabezpečujú súkromie. Obmedzenie prístupu do zariadenia určeného na zaistenie možno uložiť len vtedy, ak je to na základe vnútroštátneho práva objektívne nevyhnutné z hľadiska bezpečnosti, verejného poriadku alebo administratívneho riadenia zariadenia určeného na zaistenie a za predpokladu, že tým prístup nie je výrazne obmedzený alebo znemožnený.

Or. en

Odôvodnenie

Činnosť mnohých MVO bráni účinnému vykonávaniu CEAS, a preto by MVO k azylovému procesu nemali mať prístup.

Pozmeňujúci návrh 256
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri zaistení žiadateľov s osobitným potrebami pri prijímaní členské štáty zabezpečia, aby boli tieto osoby pravidelne monitorované a aby im bola poskytovaná primeraná pomoc s prihliadnutím na ich osobitnú situáciu vrátane ich ***zdravotného stavu***.	Pri zaistení žiadateľov s osobitným potrebami pri prijímaní členské štáty zabezpečia, aby boli tieto osoby pravidelne monitorované a aby im bola poskytovaná primeraná pomoc s prihliadnutím na ich osobitnú situáciu vrátane ich ***fyzického a duševného zdravia***.

Or. en

Odôvodnenie

Ide o objasnenie, ktoré neoddeliteľne súvisí s vymedzením žiadateľov s osobitnými potrebami pri prijímaní, z ktorých vyplýva, že žiadateľ by mohol utrpieť len psychickú ujmu. Ustanovenia, ktoré sa týkajú len fyzického zdravia alebo sú v tomto zmysle nejednoznačné, by tak boli neužitočné.

Pozmeňujúci návrh 257
Elly Schlein

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 1 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Pri zaistení ***žiadateľov s osobitným potrebami pri prijímaní*** členské štáty zabezpečia, aby boli tieto osoby pravidelne monitorované a aby im bola poskytovaná primeraná pomoc s prihliadnutím na ich osobitnú situáciu vrátane ich zdravotného stavu.	Pri zaistení ***zraniteľných osôb*** členské štáty zabezpečia, aby boli tieto osoby pravidelne monitorované a aby im bola poskytovaná primeraná pomoc s prihliadnutím na ich osobitnú situáciu vrátane ich zdravotného stavu.

Or. en

Pozmeňujúci návrh 258
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby možno zaistiť len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia. Takéto zaistenie sa nariaďuje na najkratší čas a musí byť vyvinuté maximálne úsilie na prepustenie zaistených maloletých osôb a na ich umiestnenie do ubytovacieho zariadenia vhodného pre maloleté osoby.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj túto časť textu s cieľom zabezpečiť súlad s ustanoveniami článku 8 ods. 1a, podľa ktorého maloletého žiadateľa o azyl nemožno v žiadnom prípade zadržať až do začatia konania o azyle.

Pozmeňujúci návrh 259
Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby možno zaistiť len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia. Takéto zaistenie sa nariaďuje na najkratší čas a musí byť vyvinuté maximálne úsilie na prepustenie zaistených maloletých osôb a na ich umiestnenie do ubytovacieho zariadenia vhodného pre maloleté osoby.	***Zaistenie detí sa zakazuje. Nesmie to však mať vplyv na trestné právo členských štátov.***

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zakázať zaisťovanie detí v kontexte vykonávania smernice o prijímaní, ale zároveň sa v ňom špecifikuje, že v prípadoch, že dieťa spácha

trestný čin, ho možno stále potrestať podľa vnútroštátneho práva.

Pozmeňujúci návrh 260
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby možno zaistiť len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia. ***Takéto zaistenie sa nariaďuje na najkratší čas a musí byť vyvinuté maximálne úsilie na prepustenie zaistených maloletých osôb a na ich umiestnenie do ubytovacieho zariadenia vhodného pre maloleté osoby.***	Maloleté osoby možno zaistiť len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia.

Or. en

Odôvodnenie

Nie je možné zachovať neopodstatnené obmedzenia využívania zaistenia.

Pozmeňujúci návrh 261
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Salvatore Domenico Pogliese, Alessandra Mussolini, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby ***možno*** zaistiť ***len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia. Takéto zaistenie sa nariaďuje na najkratší čas a musí byť vyvinuté maximálne úsilie na prepustenie zaistených maloletých osôb a na ich umiestnenie do ubytovacieho zariadenia***	Maloleté osoby ***nemožno*** zaistiť***; členské štáty namiesto toho ubytujú maloleté osoby a rodiny s maloletými osobami na neväzobných komunitných zariadeniach, kým sa rozhodne o ich štatúte prisťahovalca.***

vhodného pre maloleté osoby.

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zosúladiť túto smernicu s Dohovorom OSN o právach dieťaťa zabezpečením dodržania najlepších záujmov dieťaťa tým, že sa zakáže zaisťovanie detí v kontexte tejto smernice. Zaistenie maloletých osôb nie je nikdy v ich najlepšom záujme.

Pozmeňujúci návrh 262
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Nathalie Griesbeck, Anna Maria Corazza Bildt

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby možno zaistiť len v krajnom prípade a ak sa dospeje k záveru, že by sa nemohli účinne uplatniť iné, miernejšie donucovacie alternatívne opatrenia. Takéto zaistenie sa nariaďuje na najkratší čas a musí byť vyvinuté maximálne úsilie na prepustenie zaistených maloletých osôb a na ich umiestnenie do ubytovacieho zariadenia vhodného pre maloleté osoby.	***Zaistenie detí je zakázané. Členské štáty vytvoria vhodnú starostlivosť a komunitné programy s cieľom zabezpečiť primerané prijatie detí a ich rodín.***

Or. en

Odôvodnenie

Cieľom tohto pozmeňujúceho návrhu je zosúladiť túto smernicu s Dohovorom OSN o právach dieťaťa zabezpečením dodržania najlepších záujmov dieťaťa tým, že sa zakáže zaisťovanie

detí v kontexte tejto smernice. Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 263
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty v prvom rade zohľadňujú najlepšie záujmy dieťaťa , ako sa uvádza v článku 22 ods. 2.	Členské štáty v prvom rade zohľadňujú najlepšie záujmy dieťaťa , ako sa uvádza v článku 22 ods. 2. ***Vhodné opatrenia starostlivosti o deti a ich rodiny a opatrenia súvisiace s ich prijímaním by mali byť komunitné, čo najmenej rušivé a mali by byť v súlade s právom na súkromie a rodinný život.***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 264
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE

Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zaistené maloleté osoby musia mať zabezpečené právo na vzdelávanie a možnosť zapájať sa do voľnočasových aktivít, a to vrátane hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 265
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zaistené maloleté osoby musia mať zabezpečené právo na vzdelávanie a možnosť zapájať sa do voľnočasových aktivít, a to vrátane hier a rekreačných činností zodpovedajúcich ich veku.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj túto časť textu s cieľom zabezpečiť súlad s ustanoveniami článku 8 ods. 1a, podľa ktorého maloletého žiadateľa o azyl nemožno v žiadnom prípade zadržať až do začatia konania o azyle.

Pozmeňujúci návrh 266
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 2 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Zaistené maloleté osoby musia mať ***zabezpečené právo na vzdelávanie a*** možnosť zapájať sa do ***voľnočasových aktivít, a to vrátane hier a rekreačných*** činností zodpovedajúcich ich veku.	Zaistené maloleté osoby musia mať možnosť zapájať sa do činností zodpovedajúcich ich veku.

Or. en

Odôvodnenie

Prístup k vzdelávaniu a voľnočasovým aktivitám počas zaistenia pridáva členským štátom príliš veľkú záťaž.

Pozmeňujúci návrh 267
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu sa zaistia len vo výnimočných situáciách. Musí sa vyvinúť maximálne úsilie o čo najrýchlejšie prepustenie zaistenej maloletej osoby bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj túto časť textu s cieľom zabezpečiť súlad s ustanoveniami článku 8

ods. 1a, podľa ktorého maloletého žiadateľa o azyl nemožno v žiadnom prípade zadržať až do začatia konania o azyle.

Pozmeňujúci návrh 268
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu sa zaistia len vo výnimočných situáciách. Musí sa vyvinúť maximálne úsilie o čo najrýchlejšie prepustenie zaistenej maloletej osoby bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 269
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu sa zaistia len vo výnimočných situáciách. Musí sa vyvinúť maximálne úsilie o čo najrýchlejšie prepustenie zaistenej maloletej osoby bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Mnoho maloletých osôb bez sprievodu v skutočnosti nie je v zraniteľnom postavení z dôvodu svojho veku, ktorý sa v 16 či 17 rokoch blíži k dospelosti, v dôsledku čoho je táto požiadavka neopodstatnená.

Pozmeňujúci návrh 270
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Péter Niedermüller, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu sa zaistia len vo výnimočných situáciách. Musí sa vyvinúť maximálne úsilie o čo najrýchlejšie prepustenie zaistenej maloletej osoby bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 271
Laura Ferrara, Ignazio Corrao, Fabio Massimo Castaldo

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť nikdy zaistené v ústave na výkon väzby.	***vypúšťa sa***

Or. it

Odôvodnenie

Je nevyhnutné zmeniť aj túto časť textu s cieľom zabezpečiť súlad s ustanoveniami článku 8 ods. 1a, podľa ktorého maloletého žiadateľa o azyl nemožno v žiadnom prípade zadržať až do začatia konania o azyle.

Pozmeňujúci návrh 272
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť nikdy zaistené v ústave na výkon väzby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 273
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu nesmú byť nikdy zaistené v ústave na výkon väzby.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 274
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloleté osoby bez sprievodu ***nesmú*** byť ***nikdy*** zaistené v ústave na výkon väzby.	Maloleté osoby bez sprievodu ***by nemali*** byť zaistené v ústave na výkon väzby***, pokiaľ je možné primerane sa tomu vyhnúť***.

Or. en

Odôvodnenie

Umiestnenie maloletých osôb bez sprievodu v zariadeniach na výkon väzby by nemalo byť kategoricky zakázané.

Pozmeňujúci návrh 275
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D

Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Maloletým osobám bez sprievodu sa podľa možnosti poskytne ubytovanie v inštitúciách disponujúcich personálom, ktorý zohľadní práva a potreby osôb v ich veku, a zariadenia prispôsobené maloletým osobám bez sprievodu.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 276
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade zaistenia maloletých osôb bez sprievodu členské štáty zabezpečia, aby boli ubytované oddelene od dospelých osôb.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 277
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 3 – pododsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade zaistenia maloletých osôb bez sprievodu členské štáty zabezpečia, aby boli ubytované oddelene od dospelých osôb.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 278
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zaistené rodiny sa ubytujú samostatne, aby im bolo zabezpečené primerané súkromie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Poskytnúť vždy zaisteným rodinám samostatné ubytovanie je prakticky nemožné.

Pozmeňujúci návrh 279
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zaistené rodiny sa ubytujú samostatne, aby im bolo zabezpečené primerané súkromie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 280
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D
Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström,

Barbara Spinelli, Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 4

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
4. Zaistené rodiny sa ubytujú samostatne, aby im bolo zabezpečené primerané súkromie.	***vypúšťa sa***

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb.

Pozmeňujúci návrh 281
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 5 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Ak sú zaistenými žiadateľmi ženy, členské štáty zabezpečia, aby boli ***ubytované*** oddelene ***od žiadateľov mužského pohlavia*** okrem prípadov, ak ide o ***ich*** rodinných príslušníkov a všetky dotknuté osoby vyjadrili svoj súhlas.	Členské štáty zabezpečia, aby boli ***zaistení žiadatelia mužského a ženského pohlavia ubytovaní*** oddelene okrem prípadov, ak ide o rodinných príslušníkov a všetky dotknuté osoby vyjadrili svoj súhlas.

Or. en

Odôvodnenie

Touto zmenou formulácie sa zdôrazňujú rovnaké práva oboch pohlaví.

Pozmeňujúci návrh 282
Sophia in 't Veld
v mene skupiny ALDE
Kati Piri, Tanja Fajon
v mene skupiny S&D

Cornelia Ernst
v mene skupiny GUE/NGL
Bodil Valero
v mene skupiny Verts/ALE
Jean Lambert, Sylvie Guillaume, Miltiadis Kyrkos, Anna Hedh, Juan Fernando López Aguilar, Elly Schlein, Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy, Cecilia Wikström, Barbara Spinelli, Miriam Dalli, Péter Niedermüller, Caterina Chinnici, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty na primeraný čas, a to čo možno najkratší, odchýliť od ustanovení ***odseku 2 tretieho pododseku, odseku 4 a*** odseku 5 prvého pododseku, ak je žiadateľ zaistený na hraničnom priechode alebo v tranzitnom priestore***,*** ***okrem prípadov uvedených v článku*** *41 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle]*.	6. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty na primeraný čas, a to čo možno najkratší, odchýliť od ustanovení odseku 5 prvého pododseku, ak je žiadateľ zaistený na hraničnom priechode alebo v tranzitnom priestore.

Or. en

Odôvodnenie

Pozmeňujúce návrhy zamerané na zákaz zaisťovania maloletých osôb neoddeliteľne súvisia s prípustnými pozmeňujúcimi návrhmi z návrhu správy, ktorej cieľom je zlepšiť podmienky týkajúce sa zbavenia osobnej slobody, ako aj posilniť ustanovenia týkajúce sa zaobchádzania so zraniteľnými osobami vrátane maloletých osôb. Tento pozmeňujúci návrh tiež neoddeliteľne súvisí s pozmeňujúcim návrhom spravodajcu k článku 8 ods. 3 písm. d) (PN 31 v návrhu správy).

Pozmeňujúci návrh 283
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 11 – odsek 6

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
6. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty na primeraný čas, a to čo možno najkratší, odchýliť od	6. V riadne odôvodnených prípadoch sa môžu členské štáty na primeraný čas, a to čo možno najkratší, odchýliť od

ustanovení odseku 2 tretieho pododseku**,** ***odseku 4*** a odseku 5 prvého pododseku, ak je žiadateľ zaistený na hraničnom priechode alebo v tranzitnom priestore**,** okrem prípadov uvedených v článku 41 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].	ustanovení odseku 2 tretieho pododseku a odseku 5 prvého pododseku, ak je žiadateľ zaistený na hraničnom priechode alebo v tranzitnom priestore**,** okrem prípadov uvedených v článku 41 nariadenia (EÚ) XXX/XXX [nariadenie o konaní o azyle].

Or. en

Odôvodnenie

Maloleté osoby bez sprievodu sú zvyčajne mladiství muži, čo je demografický údaj, ktorý sa zhoduje s vyšším výskytom okolností, ktoré si vyžadujú ich zaistenie, než je priemer. Z praktických dôvodov by preto malo byť možné zaistiť maloleté osoby bez sprievodu vo väzniciach ako posledná možnosť, keďže ich práva nemôžu mať prednosť pred právami ostatných na bezpečnosť a ochranu.

Pozmeňujúci návrh 284
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 12 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty prijmú ***vhodné*** opatrenia v záujme maximálneho možného zlúčenia ***rodín***, ***ktoré*** sa ***zdržiavajú*** na ich území, ak príslušný členský štát poskytne žiadateľom ubytovanie. ***Takéto opatrenia sa vykonávajú so súhlasom žiadateľa.***	Členské štáty prijmú ***primerané*** opatrenia v záujme maximálneho možného zlúčenia ***žiadateľa***, ***ktorý*** sa ***zdržiava*** na ich území, ***a jeho rodinných príslušníkov,*** ak príslušný členský štát poskytne žiadateľom ubytovanie.

Or. de

Odôvodnenie

Ide o právne objasnenie týkajúce sa vymedzení pojmov. Pozri skôr v texte v článku 2.

Pozmeňujúci návrh 285
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 13 – odsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty môžu vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov z dôvodov ochrany verejného zdravia.	Členské štáty môžu vyžadovať lekárske vyšetrenie žiadateľov ***najmä*** z dôvodov ochrany verejného zdravia.

Or. de

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a ktoré sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa takisto riadia zásadou subsidiarity. Je nezmyselné, aby sa zásada uplatňovala len na šedé časti.

Pozmeňujúci návrh 286
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck, Jean Lambert

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty poskytujú maloletým deťom žiadateľov a žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, prístup k vzdelávaciemu systému za ***podobných*** podmienok ako svojim štátnym príslušníkom ***dovtedy, kým sa nevykoná rozhodnutie o ich vyhostení alebo o vyhostení ich rodičov***. Takéto vzdelávanie sa môže poskytovať v pobytových táboroch.	Členské štáty poskytujú maloletým deťom žiadateľov a žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, prístup k vzdelávaciemu systému za ***rovnakých*** podmienok ako svojim štátnym príslušníkom ***počas celého trvania ich prítomnosti na území členského štátu***. Takéto vzdelávanie sa môže poskytovať v pobytových táboroch ***ako dočasné opatrenie, až kým sa nezabezpečí prístup k vnútroštátnemu vzdelávaciemu systému***.

Or. en

Odôvodnenie

Formulácia „za podobných podmienok“ môže viesť k oddelenému školskému vzdelávaniu. V článku 14 ods. 3 sa už stanovuje možnosť iných opatrení v prípade, že splniť ustanovenia uvedené v článku 1 nie je možné.

Pozmeňujúci návrh 287
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***poskytujú maloletým deťom žiadateľov a*** žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, prístup k ***vzdelávaciemu systému*** za podobných podmienok ako svojim štátnym príslušníkom dovtedy, kým ***sa nevykoná rozhodnutie o ich vyhostení alebo o vyhostení ich rodičov***. Takéto vzdelávanie sa môže poskytovať v pobytových táboroch.	Členské štáty ***môžu*** žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, ***poskytovať*** prístup k ***vzdelávaniu*** za podobných podmienok ako svojim štátnym príslušníkom ***a osobám s pobytom*** dovtedy, kým ***nedostanú rozhodnutie o azyle.*** Takéto vzdelávanie sa môže poskytovať v pobytových táboroch.

Or. en

Odôvodnenie

Neexistuje dôvod na rozšírenie rozsahu pôsobnosti tohto článku tak, aby zahŕňal aj deti žiadateľov, keďže rozsah pôsobnosti smernice podľa článku 3 ods. 1 sa obmedzuje len na žiadateľov o medzinárodnú ochranu. Pokiaľ ide o poskytnutie prístupu k vzdelávacím systémom členských štátov, bolo by vhodnejšie zaujať pružnejší prístup a zohľadniť napr. jazykové zručnosti žiadateľov, a poskytnúť im prispôsobenejšie vzdelávanie. Umiestnenie žiadateľov do kurzov cudzích jazykov nie je prospešné, ale je možným zdrojom sociálnych problémov.

Pozmeňujúci návrh 288
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1 –pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***poskytujú*** maloletým deťom žiadateľov a žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, prístup k vzdelávaciemu systému za ***podobných*** podmienok ***ako svojim štátnym príslušníkom*** dovtedy, kým sa nevykoná rozhodnutie o ich vyhostení alebo o vyhostení ich rodičov. Takéto	Členské štáty ***môžu*** maloletým deťom žiadateľov a žiadateľom, ktorí sú maloletými osobami, ***poskytovať*** prístup k vzdelávaciemu systému za ***primeraných*** podmienok dovtedy, kým sa nevykoná rozhodnutie o ich vyhostení alebo o vyhostení ich rodičov. Takéto vzdelávanie sa môže poskytovať

vzdelávanie sa môže poskytovať v pobytových táboroch.	v pobytových táboroch.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 289
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 1 – pododsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Členské štáty ***nesmú*** odmietnuť stredoškolské vzdelávanie len z toho dôvodu, že maloletá osoba dosiahla plnoletosť.	Členské štáty ***by nemali*** odmietnuť stredoškolské vzdelávanie len z toho dôvodu, že maloletá osoba dosiahla plnoletosť.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 290
Beatrix von Storch

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k vzdelávaciemu systému sa ***nesmie*** odložiť o viac ako tri mesiace odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.	Prístup k vzdelávaciemu systému ***by*** sa ***nemal*** odložiť o viac ako tri mesiace odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.

Or. en

Odôvodnenie

Máme prípustné pozmeňujúce návrhy, ktoré sa riadia zásadou subsidiarity a sú neoddeliteľne spojené s pozmeňujúcimi návrhmi v bielych častiach, ktoré sa tiež riadia zásadou subsidiarity. Nedávalo by zmysel, aby sa táto zásada týkala len sivých častí.

Pozmeňujúci návrh 291
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k ***vzdelávaciemu systému sa*** nesmie odložiť o viac ako tri mesiace odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.	***Ak bol poskytnutý*** prístup k ***vzdelávaniu,*** nesmie ***sa*** odložiť o viac ako tri mesiace odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.

Or. en

Odôvodnenie

Automatický prístup maloletých žiadateľov k vzdelávaciemu systému by príliš zaťažil členské štáty a mohol by ohroziť sociálnu súdržnosť v školskom prostredí.

Pozmeňujúci návrh 292
Cornelia Ernst, Martina Anderson, Barbara Spinelli

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 – pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k vzdelávaciemu systému sa nesmie odložiť o viac ako ***tri mesiace odo dňa*** podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou ***alebo v jej mene***.	Prístup k vzdelávaciemu systému sa nesmie odložiť o viac ako ***jeden mesiac od okamihu*** podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou.

Or. en

Odôvodnenie

Podľa logiky článku 22.

Pozmeňujúci návrh 293
Anna Maria Corazza Bildt, Caterina Chinnici, Hilde Vautmans, Vilija Blinkevičiūtė, Julie Ward, Luigi Morgano, Bodil Valero, Brando Benifei, Damiano Zoffoli, Nathalie Griesbeck

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 –pododsek 1

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
Prístup k vzdelávaciemu systému sa nesmie odložiť o viac ako ***tri mesiace*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.	Prístup k vzdelávaciemu systému sa nesmie odložiť o viac ako ***jeden mesiac*** odo dňa podania žiadosti o medzinárodnú ochranu maloletou osobou alebo v jej mene.

Or. en

Odôvodnenie

Včasný prístup k vzdelávaciemu systému môže deťom pomôcť opäť získať pocit normálnosti a podporuje integráciu. Z týchto dôvodov by sa mal prístup k vzdelávaciemu systému zaručiť čo najskôr, ale nie neskôr ako jeden mesiac od podania žiadosti maloletou osobou alebo v jej mene.

Pozmeňujúci návrh 294
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 2 – pododsek 2

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
V prípade potreby sa maloletým osobám ***poskytnú*** prípravné kurzy vrátane jazykových kurzov s cieľom uľahčiť ich prístup k vzdelávaciemu systému a účasť v ňom, ako sa stanovuje v odseku 1.	V prípade potreby sa maloletým osobám ***môžu poskytovať*** prípravné kurzy vrátane jazykových kurzov s cieľom uľahčiť ich prístup k vzdelávaciemu systému a účasť v ňom, ako sa stanovuje v odseku 1.

Or. en

Odôvodnenie

Prípravné kurzy by sa mali poskytovať len vtedy, pokiaľ to členské štáty považujú za uskutočniteľné.

Pozmeňujúci návrh 295
Jussi Halla-aho

Návrh smernice
Článok 14 – odsek 3

Text predložený Komisiou	*Pozmeňujúci návrh*
3. Ak prístup k ***vzdelávaciemu systému***, ktorý je stanovený v odseku 1, nie je možný z dôvodu osobitnej situácie, v ktorej sa maloletá osoba nachádza, dotknutý členský štát ***ponúkne*** v súlade so svojim vnútroštátnym právom a praxou iné formy vzdelávania.	3. Ak prístup k ***vzdelávaniu***, ktorý je stanovený v odseku 1, nie je možný z dôvodu osobitnej situácie, v ktorej sa maloletá osoba nachádza, dotknutý členský štát ***môže*** v súlade so svojim vnútroštátnym právom a praxou ***ponúknuť*** iné formy vzdelávania.

Or. en

Odôvodnenie

Členské štáty by mali mať možnosť neposkytovať vzdelávacie služby, pokiaľ je to v dôsledku okolností, ktoré nemôžu ovplyvniť.